

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, February 5, 2026

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met with videoconference this day at 10:30 a.m. [ET] to consider Bill S-209, An Act to restrict young persons' online access to pornographic material.

**Senator David M. Arnot** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning, honourable senators. Welcome to the committee.

My name is David Arnot, a senator from Saskatchewan and the chair of this committee. I invite my colleagues to introduce themselves.

**Senator Batters:** Senator Denise Batters from Saskatchewan.

[*Translation*]

**Senator Miville-Dechêne:** Julie Miville-Dechêne from Quebec.

**Senator Gerba:** Amina Gerba from Quebec.

[*English*]

**Senator Tannas:** Scott Tannas, Alberta.

[*Translation*]

**Senator Clement:** Bernadette Clement from Ontario.

[*English*]

**Senator Prosper:** Paul Prosper from Nova Scotia, Mi'kma'ki territory.

**Senator Simons:** Paula Simons, Alberta, and I reside on Treaty 6 territory.

**Senator Pate:** Kim Pate. I live here on the unceded, unsurrendered and unreturned territory of the Algonquin Anishinaabe Nation.

[*Translation*]

**Senator Oudar:** Manuelle Oudar from Quebec.

**Senator Saint-Germain:** Raymonde Saint-Germain from Quebec.

[*English*]

**Senator Dhillon:** Baltej Dhillon, British Columbia.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 5 février 2026

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 10 h 30 (HE), avec vidéoconférence, pour l'examen du projet de loi S-209, Loi limitant l'accès en ligne des jeunes au matériel pornographique.

**Le sénateur David M. Arnot** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Bonjour, honorables sénateurs. Bienvenue au comité.

Je m'appelle David Arnot, sénateur de la Saskatchewan et président du comité. J'invite mes collègues à se présenter.

**La sénatrice Batters :** Sénatrice Denise Batters, de la Saskatchewan.

[*Français*]

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Julie Miville-Dechêne, du Québec.

**La sénatrice Gerba :** Amina Gerba, du Québec.

[*Traduction*]

**Le sénateur Tannas :** Scott Tannas, de l'Alberta.

[*Français*]

**La sénatrice Clement :** Bernadette Clement, de l'Ontario.

[*Traduction*]

**Le sénateur Prosper :** Paul Prosper, de la Nouvelle-Écosse, territoire mi'kma'ki.

**La sénatrice Simons :** Paula Simons, de l'Alberta, et je vis sur le territoire visé par le Traité n<sup>o</sup> 6.

**La sénatrice Pate :** Kim Pate. Je vis ici, sur le territoire non cédé et non restitué de la nation algonquine anishinabe.

[*Français*]

**La sénatrice Oudar :** Manuelle Oudar, du Québec.

**La sénatrice Saint-Germain :** Raymonde Saint-Germain, du Québec.

[*Traduction*]

**Le sénateur Dhillon :** Baltej Dhillon, de la Colombie-Britannique.

**The Chair:** Honourable senators, we're meeting to conclude our study of Bill S-209, An Act to restrict young persons' online access to pornographic material. Since it has been a while since we conducted a clause-by-clause meeting, I would like to remind the senators of a number of points.

First, if, at any point, a senator is not clear where we are in the process, please ask for clarification. I want to ensure that, at all times, we have the same understanding of where we are in the process.

Second, in terms of the mechanics of the process, when more than one amendment is proposed to be moved in a particular clause, amendments should be proposed in the order of the lines of the clause.

Third, if a senator is opposed to an entire clause, the proper process is not to move a motion to delete the entire clause but, rather, to vote against the clause as standing as part of the bill.

Fourth, some amendments may have consequential effects on other parts of the bill. Senators moving amendments are therefore encouraged to identify any other clauses that may be affected to assist the committee in ensuring consistency in its decisions. I can say the clerk is well aware of where there may be overlaps, and we will be able to deal with that appropriately and accordingly.

Fifth, as no notice is required to move an amendment, no preliminary analysis may be conducted to identify amendments with consequential or contradictory effects.

Sixth, if members have questions regarding the process or the propriety of the proceedings, they may raise a point of order at any time. The chair will hear the argument, determine when the discussion is concluded by all the senators and render a ruling.

Seventh, the committee is the ultimate master of its business within the bounds established by the Senate, and a ruling can be appealed to the full committee by asking whether the ruling shall be sustained.

Eighth, I wish to remind honourable senators that if there is any uncertainty as to the results of a voice vote or a show of hands, the most effective route is to request a roll call vote, which provides unambiguous results.

Finally, senators are aware that any tied vote negates the vote in question.

Are there any questions about the proceedings or the last eight statements I've made? If not, then we can proceed.

**Le président :** Honorables sénateurs, nous nous réunissons pour conclure notre étude du projet de loi S-209, Loi limitant l'accès en ligne des jeunes au matériel pornographique. Comme il y a longtemps que nous n'avons pas fait d'étude article par article, j'aimerais vous rappeler un certain nombre de points.

Premièrement, si, à un moment donné, vous ne savez pas exactement où nous en sommes dans le processus, veuillez demander des précisions. Je veux m'assurer que, en tout temps, nous sachions tous là où nous sommes rendus.

Deuxièmement, en ce qui concerne le déroulement, lorsque plus d'un amendement est proposé pour un article en particulier, ils doivent être proposés dans l'ordre des lignes de l'article.

Troisièmement, si vous vous opposez à un article en entier, la procédure appropriée n'est pas de proposer une motion pour supprimer l'article, mais plutôt de voter contre l'article pour le supprimer du projet de loi.

Quatrièmement, certains amendements peuvent avoir des effets corrélatifs sur d'autres parties du projet de loi. Les sénateurs qui proposent des amendements sont donc encouragés à identifier tout autre article qui pourrait être touché afin d'aider le comité à assurer la cohérence de ses décisions. Je peux dire que le greffier sait très bien où il peut y avoir des chevauchements, et nous serons en mesure de nous en occuper comme il se doit.

Cinquièmement, comme il n'est pas nécessaire de donner un préavis pour proposer un amendement, aucune analyse préliminaire ne peut être effectuée pour cerner les amendements ayant des effets corrélatifs ou contradictoires.

Sixièmement, si vous avez des questions concernant le déroulement ou le bien-fondé des délibérations, vous pouvez invoquer le Règlement à tout moment. La présidence entendra l'argument, déterminera quand la discussion sera terminée pour tous les sénateurs et rendra une décision.

Septièmement, le comité est le maître ultime de ses travaux dans les limites établies par le Sénat, et une décision peut être portée en appel devant le comité en demandant si la décision doit être maintenue.

Huitièmement, je tiens à vous rappeler qu'en cas d'incertitude quant aux résultats d'un vote de vive voix ou d'un vote à main levée, la façon la plus efficace de procéder est de demander un vote par appel nominal, qui fournit des résultats sans ambiguïté.

Enfin, vous savez que toute égalité des voix signifie que la décision est négative.

Y a-t-il des questions sur le déroulement ou sur les huit règles que j'ai énoncées? S'il n'y en a pas, nous allons poursuivre.

Senators, is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-209, An Act to restrict young persons' online access to pornographic material?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Senators, shall the title stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Senators, shall the preamble stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Senators, shall clause 1, which contains the short title, stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** We will move to clause 2. Before I ask if it's carried, there are two amendments. The first is by Senator Simons. It's amendment number S209-2-2-13. Senator Simons, speak to the amendment, please.

**Senator Simons:** I move:

That Bill S-209 be amended in clause 2, on page 2,

(a) by replacing line 13 with the following:

*“pornographic material means, with the exception of the material referred to in the definition of child sexual abuse and exploitation material in paragraph 163.1(1)(a) of the Criminal Code, any photographic, film,”;*

(b) by replacing lines 15 to 20 with the following:

“was made by electronic or mechanical means, that

(a) shows the genital organs or anal region of a person engaged or depicted as engaged in explicit sexual activity; and

(b) is intended to cause sexual excitement. (*matériel pornographique*)”.

We know that, down through the ages, the definition of “pornography” has been a difficult thing on which to find consensus. So, this proposal comprises two amendments for one purpose, which is to improve the definition of “pornographic material” so that it accurately and only captures depictions of what we might call explicit sexual activity. This is especially important for the time in which we are living, when things that

Honorables sénateurs, est-il convenu de procéder à l'étude article par article du projet de loi S-209, Loi limitant l'accès en ligne des jeunes au matériel pornographique?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord de réserver l'adoption du titre?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord de réserver l'adoption du préambule?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord de réserver l'adoption de l'article 1, qui contient le titre abrégé?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Nous passons à l'article 2. Avant de demander s'il est adopté, il y a deux amendements. Le premier est celui de la sénatrice Simons. Il s'agit de l'amendement S209-2-2-13. Sénatrice Simons, veuillez présenter l'amendement, s'il vous plaît.

**La sénatrice Simons :** Je propose :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l'article 2, à la page 2 :

a) par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« *matériel pornographique* S'entend, à l'exception du matériel visé à la définition de *matériel d'abus et d'exploitation pédosexuel* à l'alinéa 163.1(1)a) du *Code criminel*, de toute représenta-

b) par substitution, aux lignes 13 à 18, de ce qui suit :

« non par des moyens mécaniques ou électroniques qui, à la fois :

a) montre les organes génitaux ou la région anale d'une personne se livrant ou représentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite;

b) vise à provoquer une excitation sexuelle. (*pornographic mate-* ».

Nous savons que, au fil du temps, il a été difficile de parvenir à un consensus sur la définition de « pornographie ». Donc, la proposition comprend deux amendements dans un seul but, qui est d'améliorer la définition de « matériel pornographique » afin qu'elle saisisse de manière précise et exclusive les représentations de ce que nous pourrions appeler une activité sexuelle explicite. C'est particulièrement important en cette

our parents might have considered softcore pornography are now regularly shown on mainstream channels, such as Netflix and Prime Video.

One of the purposes of this amendment is to avoid the application of the bill to such internet streaming services and similar sites that may feature shows or movies that have nudity in them or scenes of a sexual nature that nonetheless don't amount to what we used to call "X-rated." You can think about shows like *Game of Thrones*, *Bridgerton* or — although I appear to be the only person in Canada who hasn't seen them yet — *Heated Rivalry*. Basically, it covers any popular drama on streaming services today.

The current definition would capture any material that merely displays genitals, an anal region or a woman's exposed breasts for a sexual purpose. There is currently no requirement that actual sexual activity be depicted, and any kind of intended titillation involving any brief amount of nudity would meet this definition, which I think is too broad, goes too far and could potentially impose restrictions on a wide swath of regular entertainment services. I don't think that is the intention of the bill's sponsor, because the bill is to put age controls specifically on internet sites that allow people to access actual pornography.

Part (a) of the amendment in line 13 simply rearranges the order of the words in the definition, making sure to keep language that I do not propose to remove, that being the reference to the definition of "child sexual abuse and exploitation material" in the Criminal Code.

Part (b) is where the substantive change happens. The wording was developed with reference to descriptions of obscene material already found in the Criminal Code but with changes to a word here or there to suit the purpose of the bill explicitly. You'll forgive the use of the word "explicit" in this context.

What would this amendment do? It would define "pornographic material" as a visual representation that specifically shows the genital or anal regions of a person and where the person is engaged in explicit sexual activity. So, mere nudity — and I can think of an example of a film I saw recently that was about the Holocaust that showed people being taken naked to the showers. You could see the complete genital region, and it was clearly not pornographic. We can all think of examples when we have seen television programming where even genitalia is displayed that is not meant to be titillating or show sex. These would not qualify.

période où des choses que nos parents auraient pu considérer comme de la pornographie légère sont maintenant diffusées régulièrement sur les chaînes grand public, comme Netflix et Prime Video.

L'un des objectifs de cet amendement est d'éviter que le projet de loi s'applique aux services de diffusion en continu sur Internet et à des sites similaires qui pourraient présenter des émissions ou des films contenant des scènes de nudité ou à caractère sexuel qui ne correspondent pas à ce que nous appelons « classé X ». On peut penser à des émissions comme *Game of Thrones*, *Bridgerton* ou — bien que je semble être la seule personne au Canada qui ne l'a pas encore vue — *Heated Rivalry*. Essentiellement, on parle de toutes les séries dramatiques populaires sur les services de diffusion en continu aujourd'hui.

La définition actuelle engloberait tout matériel qui ne fait qu'afficher des organes génitaux, une région anale ou les seins nus d'une femme à des fins sexuelles. Présentement, il n'y a aucune exigence selon laquelle une activité sexuelle réelle doit être représentée, et toute forme de titillation intentionnelle impliquant une brève nudité répondrait à cette définition, qui, à mon avis, est trop large, va trop loin et pourrait imposer des restrictions à un large éventail de services de divertissement réguliers. Je ne pense pas que ce soit l'intention de la marraine du projet de loi, parce qu'il vise à mettre en place un contrôle de l'âge précisément pour les sites Internet qui permettent aux gens d'accéder à du contenu vraiment pornographique.

La partie a) de l'amendement à la ligne 11 ne fait que réorganiser l'ordre des mots dans la définition, en veillant à conserver un libellé que je ne propose pas de supprimer, à savoir la référence à la définition de « matériel d'abus et d'exploitation pédosexuel » dans le Code criminel.

C'est à la partie b) que le changement de fond se produit. Le libellé a été élaboré en faisant référence à des descriptions de matériel obscène qui se trouvent déjà dans le Code criminel, mais en apportant des modifications à un mot ici et là pour répondre de façon explicite à l'objectif du projet de loi. Vous pardonneriez l'utilisation du mot « explicite » dans ce contexte.

Quel serait l'effet de cet amendement? Il définirait le « matériel pornographique » comme une représentation visuelle qui montre spécifiquement la région génitale ou anale d'une personne et où elle se livre à une activité sexuelle explicite. Donc, la simple nudité — et je peux penser à un exemple de film que j'ai vu récemment et qui portait sur l'Holocauste et qui montrait des gens qu'on emmenait nus devant les douches. On pouvait voir toute la région génitale, et ce n'était manifestement pas pornographique. Nous pouvons tous penser à des exemples d'émissions de télévision où même les organes génitaux sont exposés sans être destinés à titiller ou à montrer des activités sexuelles. Ceux-ci ne seraient pas concernés.

The depiction must show genital regions being involved in explicit sex. In addition, there is the extra qualifier in paragraph (b) where the depiction is intended to cause sexual excitement. That makes it clear, as I believe the sponsor of the bill wishes to say, that if something is educational or scientific, it would not be captured.

These are changes that I think will limit the regime of the bill specifically and only to actual pornographic material. That is the amendment I proffer.

**The Chair:** On debate?

**Senator Batters:** Actually, I have a few questions, if that's okay. They are to Senator Simons about this amendment.

**The Chair:** Okay.

**Senator Batters:** Thank you very much, and thank you for making the change about child sexual abuse and exploitation, given the private member's bill that I brought forward on behalf of those two MPs that was passed into law. I appreciate that.

**Senator Simons:** I know that is a matter of real passion for you.

**Senator Batters:** Yes. Thank you very much for including that.

My questions are with respect to the definition part. Previously, the way that it was phrased in the bill that's before us and, previously, in the Criminal Code was that it needed to be "for a sexual purpose." I guess what you've done is replace that with what you have. The example you were referencing — regarding the Holocaust and pictures of naked people — that wouldn't have applied even before, because it was not for a sexual purpose.

I wanted to get your confirmation on whether that is what you are thinking. You've also added this paragraph (b), "is intended to cause sexual excitement." So I guess you decided to use that instead of continuing with the phrase "for a sexual purpose." That is one of my questions on that.

The other part of it is that, previously, if a person was female, her breasts were included. That is not included now.

**Senator Simons:** Correct.

**Senator Batters:** I notice that, as it exists, I think — I'm not sure if this part is included anymore; it might have been withdrawn. The bill, as it currently reads, at the end of that

La représentation doit montrer que des régions génitales sont impliquées dans des activités sexuelles explicites. De plus, il y a un qualificatif supplémentaire à l'alinéa b), où la représentation vise à susciter l'excitation sexuelle. Cela indique clairement, comme la marraine du projet de loi souhaite le dire, je crois, que du matériel éducatif ou scientifique ne serait pas visé.

Ce sont des changements qui, à mon avis, limiteront la portée du projet de loi spécifiquement et uniquement au matériel vraiment pornographique. Voilà l'amendement que je propose.

**Le président :** Voulez-vous discuter de l'amendement?

**La sénatrice Batters :** En fait, j'ai quelques questions, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Elles s'adressent à la sénatrice Simons au sujet de l'amendement.

**Le président :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Merci beaucoup, et merci d'avoir apporté le changement concernant l'abus et l'exploitation pédosexuels, compte tenu du projet de loi d'initiative parlementaire que j'ai présenté au nom de deux députés et qui a été adopté. Je vous en suis reconnaissante.

**La sénatrice Simons :** Je sais que c'est une question qui vous tient beaucoup à cœur.

**La sénatrice Batters :** Oui. Merci beaucoup d'avoir inclus cette modification.

Mes questions concernent la partie sur les définitions. Auparavant, dans le projet de loi dont nous sommes saisis et dans le Code criminel, il fallait que ce soit « dans un but sexuel ». Je suppose que ce que vous avez fait, c'est remplacer cette expression par une autre. L'exemple que vous avez donné — concernant l'Holocauste et les photos de personnes nues — n'était même pas concerné avant, parce que ce n'était pas dans un but sexuel.

J'aimerais que vous me confirmiez si c'est ainsi que vous voyez les choses. Vous avez également ajouté l'alinéa b), « vise à provoquer une excitation sexuelle ». Je suppose donc que vous avez décidé d'utiliser cette phrase au lieu de conserver l'expression « dans un but sexuel ». Voilà la première de mes questions à ce sujet.

L'autre aspect est que, auparavant, si une personne était une femme, les seins étaient inclus dans la définition. Ce n'est plus le cas maintenant.

**La sénatrice Simons :** C'est exact.

**La sénatrice Batters :** Je remarque que, dans sa forme actuelle, je pense — je ne sais plus si cette partie est encore incluse; elle a peut-être été retirée. Le projet de loi, dans sa

definition, it says “. . . but does not include *child pornography* as defined . . .”

So I’m wondering, if that part about child sexual abuse and exploitation material is not included, wouldn’t it still be appropriate to have breasts in that definition?

**Senator Simons:** I think replacing line 13 with the following pornographic materials means with the exception of the material referred to in the definition of child sexual abuse and exploitation material, which I think answers that concern, does it not?

**Senator Batters:** Okay. Because you’re replacing line 13.

**Senator Simons:** Yes.

**Senator Batters:** Okay.

**Senator Simons:** But I think “sexual purpose” is too broad in 2026. Watching *Bridgerton*, that’s some amount of nudity with a sexual purpose, but we have decided that is not pornography; that is now mainstream, popular entertainment. So I think “sexual purpose” is too broad a phrase, and that’s why we said “explicit sexual activity.”

**Senator Batters:** And “is intended to cause —”

**Senator Simons:** And “is intended to cause sexual excitement.”

**Senator Batters:** So you think that limits it sufficiently?

**Senator Simons:** Yes, it is my hope that it limits it sufficiently. As you know, Senator Batters, I have other, more existential concerns with this bill, but I want to ensure that, at the very least, it captures what I think the sponsor intends to. I chatted with the sponsor about this, so I think we are of an understanding.

**Senator Batters:** Thank you.

**The Chair:** Let’s find out what the sponsor thinks.

**Senator Miville-Dechêne:** Well, as Senator Simons said, I agree with this amendment.

[*Translation*]

I will explain why in French. The previous definition of “pornographic material” mirrors the Criminal Code definition. When we decided to change the definition — because previously it was “sexually explicit material” — we decided to use the term

forme actuelle, à la fin de cette définition, se lit comme suit : « [...] à l’exclusion du matériel visé par la définition de *pornographie juvénile* [...] ».

Je me demande donc, si cette partie sur le matériel d’abus et d’exploitation pédosexuels n’est pas incluse, ne serait-il pas toujours approprié d’inclure les seins dans la définition?

**La sénatrice Simons :** Je pense que le fait de remplacer la ligne 11 par le « matériel pornographique s’entend, à l’exception du matériel visé à la définition de matériel d’abus et d’exploitation pédosexuel [...] » répond à cette préoccupation, n’est-ce pas?

**La sénatrice Batters :** D’accord. Parce que vous remplacez la ligne 11.

**La sénatrice Simons :** Oui.

**La sénatrice Batters :** D’accord.

**La sénatrice Simons :** Mais je pense que l’expression « but sexuel » est trop large en 2026. À regarder *Bridgerton*, il y a une certaine quantité de nudité à des fins sexuelles, mais on a décidé que ce n’était pas de la pornographie; c’est maintenant du divertissement grand public et populaire. Je pense donc que l’expression « but sexuel » est trop large, et c’est pourquoi l’amendement parle d’« activité sexuelle explicite ».

**La sénatrice Batters :** Et « vise à provoquer [...] »

**La sénatrice Simons :** Et « vise à provoquer une excitation sexuelle ».

**La sénatrice Batters :** Vous pensez donc que cela restreint suffisamment la portée?

**La sénatrice Simons :** Oui, j’espère que cela la limitera suffisamment. Comme vous le savez, sénatrice Batters, j’ai d’autres préoccupations existentielles à l’égard de ce projet de loi, mais je veux m’assurer qu’il reflète, à tout le moins, ce que je pense être l’intention de la marraine du projet de loi. J’en ai discuté avec elle, alors je pense que nous nous comprenons.

**La sénatrice Batters :** Merci.

**Le président :** Voyons ce que la marraine en pense.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Comme l’a dit la sénatrice Simons, je suis d’accord avec cet amendement.

[*Français*]

Je vais vous expliquer pourquoi en français. La définition précédente de « matériel pornographique » est calquée sur celle du Code criminel. Quand nous avons décidé de changer la définition — car auparavant on parlait de « matériel

“pornographic material” to make it clearer. We did use the Criminal Code definition, because at the time it was considered more widely known.

However, the definition has not aged well, as it has been in the Criminal Code for a long time. The phrase “for a sexual purpose,” can be quite vague. But Senator Simons said, “. . . is intended to cause sexual excitement . . .” Second, the issue of breasts is indeed debatable — but increasingly, in mainstream programming, breasts are frequently exposed. In this case, when it comes to pornography, we’re talking about genital organs and the anal region. That’s important to know.

Overall, I believe this amendment addresses many of the criticisms I received from the House of Commons. I received a flood of criticism, including from the government; it was argued that, because of the way the definition was drafted, a series such as “Game of Thrones,” for example, might be affected by the bill.

I find this drafting much more contemporary, and the fact that it talks about “excitement,” whether it be (a) and (b), is much clearer. I have read a lot, I pondered long and hard, I looked at the past and I believe that this amendment is justified under the circumstances.

[English]

**The Chair:** There is no further debate. Are senators ready for the question?

**Hon. Senators:** Question.

**The Chair:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion with the amendment proposed by Senator Simons?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. The proposed amendment is by Senator Miville-Dechéne S209-2-2-19 is redundant.

**Senator Miville-Dechéne:** Exactly. It’s redundant because, in Senator Simons’ amendment, she puts in the right definition of child pornography, which is not “child pornography.”

**The Chair:** Correct. I just wanted to confirm. Shall clause 2, as amended, be carried?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Senators, shall clause 3 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. Shall clause 4 carry?

sexuellement explicite » —, on a décidé d’utiliser le terme « matériel pornographique » pour que ce soit plus clair. On a quand même utilisé la définition du Code criminel, parce qu’on disait alors que c’était plus connu comme définition.

Toutefois, cette définition a mal vieilli, parce qu’elle est dans le Code criminel depuis longtemps. Quand on dit « dans un but sexuel », cela peut être assez vague. Or, la sénatrice Simons a dit « vise à provoquer une excitation sexuelle ». Ensuite, la question des seins est effectivement discutable, mais de plus en plus, dans les émissions grand public, on voit des seins partout. Dans le cas qui nous occupe, en matière de pornographie, on parle d’organes génitaux et de la région anale. C’est important de le savoir.

De manière générale, je crois que cet amendement répond à beaucoup de critiques que j’ai reçues de la part de la Chambre des communes. J’ai reçu un flot de critiques, y compris de la part du gouvernement; on a dit que, à cause de la façon dont la définition était rédigée, on aurait pu croire que des séries comme *Game of Thrones*, par exemple, étaient touchées par le projet de loi.

Je trouve que c’est rédigé de façon beaucoup plus contemporaine, et le fait que l’on parle d’« excitation », que ce soit a) et b), c’est beaucoup plus clair. J’ai beaucoup lu, beaucoup réfléchi, j’ai regardé le passé et je crois que cet amendement est justifié dans les circonstances.

[Traduction]

**Le président :** Il n’y a pas d’autres interventions. Les sénateurs sont-ils prêts à se prononcer?

**Des voix :** Le vote.

**Le président :** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d’adopter la motion avec l’amendement proposé par la sénatrice Simons?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Adopté. L’amendement proposé par la sénatrice Miville-Dechéne S209-2-2-19 est redondant.

**La sénatrice Miville-Dechéne :** Exactement. C’est redondant parce que, dans l’amendement de la sénatrice Simons, elle ajoute la bonne façon de définir la pornographie juvénile, qui n’est pas de dire simplement « pornographie juvénile ».

**Le président :** C’est exact. Je voulais simplement le confirmer. L’article 2 modifié est-il adopté?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Honorables sénateurs, l’article 3 est-il adopté?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Adopté. L’article 4 est-il adopté?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. Shall clause 5 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. With respect to clause 6, there are two amendments. I'm therefore going to ask Senator Miville-Dechêne to speak to her amendment S209-6-3-24. Is everybody there?

[Translation]

**Senator Miville-Dechêne:** Honourable senators, I move:

That Bill S-209 be amended in clause 6, on page 3, by replacing line 21 with the following:

“organization that incidentally pro-”.

To better understand, we need to see this amendment in context. I sent a table for your reference. Let me explain the underlying logic.

In the last version of the bill that I reintroduced, we took into account the concerns of web intermediaries. We heard a lot of concern expressed by intermediaries — I'm talking about internet service providers and search engines — who would be subject to the bill. They said that, after all, they are the ones who distribute pornography and send it far and wide. In the case of a search engine, it is even simpler: when you type “pornography,” you land on a website.

So clause 6, as drafted . . . Should I read it in full and in context so you understand it?

For greater certainty, for the purpose of section 5, an organization that incidentally provides a service that is used to search for, transmit, download, store or access content on the Internet that is alleged to constitute pornographic material does not make available pornographic material on the Internet for commercial purposes.

In this case, we keep “incidentally” but delete “not deliberately” because intermediaries, including Google, told us that allowing internet users to click on the word “pornography” on Google and go to a site was deliberate. The wrong word was chosen. The only word we're keeping to better protect intermediaries, but also to narrow the scope of this amendment, is “incidentally.” That means —

[English]

— I think “incidentally” —

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté. L'article 5 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté. En ce qui concerne l'article 6, il y a deux amendements. Je vais donc demander à la sénatrice Miville-Dechêne de parler de son amendement S209-6-3-24. Est-ce que tout le monde le voit?

[Français]

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Honorables sénateurs, je propose :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l'article 6, à la page 3, par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« façon incidente, fournit un service qui ».

Pour mieux comprendre, il faut voir cet amendement dans son contexte. J'ai envoyé un tableau à cet effet. Je vous explique la logique derrière cela.

Dans la dernière version du projet de loi que j'ai redéposé, nous avons tenu compte des inquiétudes des intermédiaires qui travaillent dans le Web. Nous avons entendu beaucoup d'inquiétudes de la part d'intermédiaires — je parle des fournisseurs de services Internet et des moteurs de recherche — qui seraient soumis au projet de loi. Ils disaient que, après tout, ce sont eux qui diffusent de la pornographie et qui font qu'elle va d'un coin à l'autre. Dans le cas d'un moteur de recherche, c'est encore plus simple : quand on tape « pornographie », on arrive sur un site Web.

Alors, l'article 6, tel qu'il est rédigé... Devrais-je le lire au complet dans son contexte pour que vous le compreniez?

Il est entendu que, pour l'application de l'article 5, ne rend pas accessible du matériel pornographique sur Internet à des fins commerciales l'organisation qui, de façon incidente et non délibérée, fournit un service qui est utilisé pour chercher, transmettre, télécharger ou mettre en mémoire du contenu sur Internet.

Dans ce cas-ci, on garde « de façon incidente », mais on supprime « non délibérée », parce que des intermédiaires, notamment Google, nous ont fait valoir que le fait de permettre à des internautes de cliquer sur le mot « pornographie » sur Google et d'aller consulter un site était délibéré. On avait choisi le mauvais mot. Le seul mot que l'on garde pour mieux protéger les intermédiaires, mais pour aussi restreindre la portée de cet amendement, c'est « de façon incidente ». Cela veut dire —

[Traduction]

... je pense que c'est « *incidentally* » en anglais...

[Translation]

That means “secondarily.” That means it is not the main purpose. It can happen, but it’s incidental. It’s an amendment that allows the scope of the bill to be narrowed to its purpose, which is sexually explicit material and the sites that create, make and distribute it.

[English]

**Senator Simons:** I agree with Senator Miville-Dechêne that the definition in the original bill is too broad, but as you will see, I have my own preferred amendment to the same clause. I don’t know at what point we need to sort of combine discussion of the two of them because my amendment would overwrite Senator Miville-Dechêne’s. It gets complicated when you have two amendments proposed for the same clause.

**The Chair:** Well, perhaps in debate, you can identify your amendment and say why you believe it’s more sufficient than the one proposed —

**Senator Simons:** I didn’t want to —

**The Chair:** I understand. Does everyone understand either one or the other is going to — possibly — be an amendment?

**Senator Simons:** They are attempting to do the same thing. I think my amendment is a little broader because it would replace lines 21 and 22 with, “Organization that provides a service that is not primarily intended to be used to search for, transmit . . .” et cetera.

It’s a question of what we think the word “incidentally” means. The way that my team and I approached this is that we were concerned that saying “incidentally” doesn’t quite work to shield search engines and similar services from the bill’s application. This is because the operators of search engines are fully aware that users can use their applications to access pornography. It’s not happening by accident.

Any open or broad-based service that is used to locate material for the user’s own choice will do that. And because this is an intentional and known part of a search service, even if it’s not the main or primary function of that service, I’m worried that if we say “incidentally,” it may not capture what I believe we’re trying to achieve here.

My amendment is pretty much exactly the one suggested to the committee by Google when they were here because I think — not that I’m carrying water for any particular search engine or company — that it will save a lot of confusion down the road if we are very clear about what is scoped into the bill and what is not.

[Français]

Cela veut dire « accessoirement ». Cela signifie que ce n’est pas la principale occupation. Cela peut se passer, mais c’est incident. C’est un amendement qui permet de restreindre la portée du projet de loi à son objet, c’est-à-dire le matériel sexuellement explicite et les sites qui en créent, en font et en diffusent.

[Traduction]

**La sénatrice Simons :** Je suis d’accord avec la sénatrice Miville-Dechêne pour dire que la définition dans le projet de loi initial est trop large, mais comme vous le verrez, j’ai mon propre amendement au même article. Je ne sais pas à quel moment nous devons en quelque sorte combiner la discussion des deux amendements, car le mien remplacerait celui de la sénatrice Miville-Dechêne. Les choses se compliquent lorsque deux amendements sont proposés pour le même article.

**Le président :** Peut-être que dans le cadre de la discussion, vous pourriez présenter votre amendement et dire pourquoi vous pensez qu’il est meilleur que celui déjà proposé...

**La sénatrice Simons :** Je ne voulais pas...

**Le président :** Je comprends. Est-ce que tout le monde est conscient qu’il faudra — peut-être — choisir l’un ou l’autre amendement?

**La sénatrice Simons :** Les deux amendements ont le même objectif. Je pense que mon amendement a une portée un peu plus large parce qu’il remplacerait les lignes 25 et 26 par « qui fournit un service qui n’est pas conçu principalement pour chercher, transmettre... », et cetera.

Tout dépend de ce que nous entendons par l’expression « façon incidente ». Mon équipe et moi avons réfléchi à la question parce que nous étions préoccupés par le fait que dire « façon incidente » ne protège pas tout à fait les moteurs de recherche et les services similaires de l’application du projet de loi. Les exploitants de moteurs de recherche savent très bien que les utilisateurs peuvent utiliser leurs applications pour accéder à de la pornographie. Ce n’est pas le fruit du hasard.

Tout service ouvert ou à grande échelle qui est utilisé pour localiser du matériel choisi par l’utilisateur accomplit une telle tâche. Et comme il s’agit d’un élément intentionnel et connu d’un service de recherche, même si ce n’est pas sa fonction principale, je crains que si nous disons « façon incidente », cela n’atteigne pas l’objectif que je crois que nous visons.

Mon amendement est à peu près identique à celui que Google a proposé au comité lors de sa comparution, car je pense — non pas que je sois au service d’un moteur de recherche ou d’une entreprise en particulier — que cela permettra d’éviter beaucoup de confusion à l’avenir si le projet de loi exprime clairement ce qui est visé et ce qui ne l’est pas.

[*Translation*]

**Senator Miville-Dechéne:** Since we're discussing your amendment, Senator Simons, I think mine is more focused and more appropriate for what we want to accomplish. When we make the point, as you do, that these services are not primarily designed to search for, transmit or download, we run the risk of including social media. I think it's the wrong clause. This clause was designed specifically to protect intermediaries. Clause 12 — which we will look at a little later — will give the government the required flexibility to decide what will or will not be included — social media, for example — in the bill.

At this point, accepting this amendment, which considerably broadens the possibility of capturing or including more sites or social media that contain pornography, will create uncertainty in terms of assessing what it means, and it will end up before the courts. I don't think it's a good idea, when a bill is passed, to immediately provide for resorting to the courts. My amendment targets intermediaries more than yours does.

[*English*]

**The Chair:** I am going to ask Senator Simons to respond before Senator Batters because it's a bit of a debate.

**Senator Simons:** Thank you, Mr. Chair and Senator Batters.

I think that's precisely why. I'm not disagreeing with anything Senator Miville-Dechéne says. That's precisely why I prefer my amendment — because I think we want to have a regime where we are capturing sites that are mainly and primarily intended for the depiction of pornography.

I think one of the concerns has always been that if the language is too loose, it could accidentally capture or be used to capture sites that are not primarily sites of pornography.

That said, when I drafted this amendment with my office before Christmas, Grok wasn't taking the clothes off children. The Grok use case makes this much more complicated because, clearly, X is not a site mainly or primarily intended for the depiction of pornography.

I still think that "incidentally" is insufficient. I still prefer my amendment. But I grant you that the amendment was drafted in a more innocent time — in other words, six weeks ago.

[*Français*]

**La sénatrice Miville-Dechéne :** Puisque nous parlons de votre amendement, sénatrice Simons, je pense que le mien est plus ciblé et plus approprié pour ce que nous voulons faire. Quand on met de l'avant, comme vous, le fait que c'est un service qui n'est pas conçu principalement pour faire des recherches, transmettre ou télécharger, on risque d'inclure les médias sociaux. Or, je crois que ce n'est pas le bon article. Cet article était conçu précisément pour protéger les intermédiaires. C'est à l'article 12 — que nous allons voir un peu plus tard — que nous allons donner au gouvernement la flexibilité requise pour décider de ce qui sera inclus ou non — les médias sociaux, par exemple — dans le projet de loi.

À ce stade-ci, le fait d'accepter cet amendement, qui élargit considérablement la possibilité de capturer ou de mettre plus de sites ou de médias sociaux qui contiennent de la pornographie, va créer de l'incertitude pour ce qui est d'évaluer ce que cela veut dire, et on devra avoir recours aux tribunaux. Je ne pense pas que c'est une bonne idée, quand un projet de loi est adopté, de prévoir tout de suite un recours aux tribunaux. Mon amendement cible davantage les intermédiaires que le vôtre.

[*Traduction*]

**Le président :** Je vais demander à la sénatrice Simons de répondre avant la sénatrice Batters, parce que c'est un peu un débat.

**La sénatrice Simons :** Merci, monsieur le président et sénatrice Batters.

Je pense que c'est précisément pour cette raison. Je ne suis pas en désaccord avec tout ce que dit la sénatrice Miville-Dechéne. C'est exactement pourquoi je préfère mon amendement — parce que je pense que nous voulons avoir un régime qui vise les sites qui sont principalement et surtout destinés à la publication de pornographie.

Je pense que l'une des préoccupations a toujours été que si le libellé est trop vague, il pourrait accidentellement englober ou être utilisé pour englober des sites qui ne sont pas principalement des sites pornographiques.

Cela dit, lorsque mon bureau et moi avons rédigé cet amendement avant Noël, Grok ne dénudait pas les enfants. Le cas d'utilisation de Grok rend les choses beaucoup plus compliquées parce que, de toute évidence, X n'est pas un site principalement destiné à la publication de pornographie.

Je continue de penser que l'expression « façon incidente » n'est pas suffisante. Je préfère donc mon amendement. Mais je vous concède que l'amendement a été rédigé à une époque plus innocente, c'est-à-dire il y a six semaines.

**Senator Batters:** Yes, that is similar to my comment on this. I prefer the amendment of Senator Miville-Dechêne for this part. I think that “incidentally” covers what we’re trying to deal with here.

My concern about Senator Simons’s wording of “provides a service that is not primarily intended” is this: Whose primary intention is that — the service’s? Because if it’s the service’s, Twitter/X would say, “That’s not our primary intention.”

There may be other, more nefarious players who may deliberately try to set up the type of service they could use for a bit of cover, so they could actually provide a viable search engine sort of service to access pornography yet say that’s not their primary intention. Is it some objective standard? It’s unclear. Because of that, I don’t think it’s a good way to phrase it.

**The Chair:** Senator Simons, do you have a response?

**Senator Simons:** I disagree. I think I’ve made this point.

If the intention of this bill is to scope in a general interest social media site, I think that is different than having a bill designed to target the commercial pornographic industry.

I have a lot of disquiet about this bill, as my good friend Senator Miville-Dechêne knows. I think we need to be careful if we are intentionally creating a bill that allows us to scope in a general interest social media site and not a specifically pornographic producer.

[*Translation*]

**Senator Miville-Dechêne:** As I said, I think that on the regulations side, we have to let the government decide on the scope of this bill, because there are a lot of players in this industry. For example, there were many questions on that, because things evolve very quickly. I think it’s wise to let the government decide in clause 12, especially since the government will be introducing a bill against online harms in the coming months. Maybe it won’t include pornography, but it will include other elements.

Given the many moving parts and the changing reality, it’s good to give the government some leeway in clause 12, which addresses regulations.

**La sénatrice Batters :** Oui, c’est semblable à mon commentaire à ce sujet. Je préfère l’amendement de la sénatrice Miville-Dechêne pour cette partie. Je pense que l’expression « de façon incidente » couvre ce que nous essayons de régler.

Ce qui me préoccupe dans le libellé de la sénatrice Simons, à savoir « qui fournit un service qui n’est pas conçu principalement », c’est de savoir de qui il est question. Est-ce le service? Le cas échéant, Twitter, ou X, dirait : « Ce n’est pas conçu principalement à cette fin. »

Il existe peut-être d’autres acteurs plus malveillants qui pourraient essayer délibérément de mettre en place un service quelconque servant de couverture, un genre de moteur de recherche fonctionnel pour accéder à la pornographie, tout en disant qu’il ne s’agit pas de l’intention principale. Est-ce une norme objective? Ce n’est pas clair. Pour cette raison, je ne pense pas que ce soit une bonne façon de le formuler.

**Le président :** Sénatrice Simons, avez-vous une réponse?

**La sénatrice Simons :** Je ne suis pas d’accord. Je pense que j’ai fait valoir ce point.

Si l’intention de ce projet de loi est de cibler un site de médias sociaux d’intérêt général, je pense que c’est différent d’un projet de loi conçu pour cibler l’industrie de la pornographie commerciale.

J’ai beaucoup d’inquiétudes au sujet de ce projet de loi, comme le sait ma bonne amie, la sénatrice Miville-Dechêne. Je pense que nous devons être prudents si nous créons intentionnellement un projet de loi permettant de cibler un site de médias sociaux d’intérêt général et non, spécifiquement, un producteur de pornographie.

[*Français*]

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Comme je l’ai dit, je crois que, dans la partie des règlements, nous devons laisser le gouvernement décider de la portée de ce projet de loi, parce qu’il y a beaucoup de joueurs dans cette industrie. Par exemple, justement, il y a eu beaucoup de questions là-dessus, parce que les choses changent très vite. Je crois que l’idée de laisser le gouvernement décider à l’article 12 est sage, d’autant plus que le gouvernement va présenter un projet de loi contre les préjudices en ligne dans les prochains mois. Peut-être qu’il ne comprendra pas la pornographie, mais qu’il comprendra d’autres éléments.

Puisque plusieurs morceaux du casse-tête bougent en même temps et que la réalité change, il est bon de laisser une marge de manœuvre au gouvernement à l’article 12, qui parle des règlements.

[English]

**Senator Simons:** It makes me a little uneasy to give the government that latitude, but I take your point.

[Translation]

**Senator Oudar:** I completely agree with the comments that were just made. I would add that I do not agree with my colleague Senator Simons' proposal. In this proposal, there are many ways to circumvent the law and avoid its reach. For example, despite the inclusion of the words "search for, transmit, download," other kinds of actions are missing. We heard expert testimony yesterday about how technology is changing. I think those three verbs are no longer enough today.

My main comment is about the word "primarily." Since lawyers will have to find evidence and build it up to determine what is or is not an offence, what does the word "primarily" mean? Is it 10%, 25%, 30%? In one case, is it more than 50%? Will it be 30% in one case and 50% in another? The word "primarily" should not be included in an act that contains offences, because it is a perfect recipe for escaping them. No one has the same concept of "primarily," and you have to be extremely precise when it comes to offences. Otherwise, it will not necessarily benefit the victims. We can't be vague. We can't leave any wiggle room. It's a word we see more often in civil law, but not in criminal law.

I fully support the amendment proposed by the bill's sponsor, Senator Miville-Dechêne, and not the one we are debating.

[English]

**The Chair:** Are there any other comments on debate on Senator Miville-Dechêne's amendment?

**Senator Simons:** I would say that "incidental" is defined — in Merriam-Webster, at least — as "occurring merely by chance or without intention or calculation." That's why I think the use of that word is potentially too broad.

We have two different attempts at solving the same problem, and I don't know how we vote —

**The Chair:** We're going to deal with each one in order.

**Senator Simons:** Yes.

**The Chair:** Are the senators ready for the question on Senator Miville-Dechêne's amendment?

[Traduction]

**La sénatrice Simons :** Je suis un peu mal à l'aise de donner cette latitude au gouvernement, mais je comprends votre point de vue.

[Français]

**La sénatrice Oudar :** J'adhère complètement aux propos qui viennent d'être tenus. J'ajouterais que je ne souscris pas à la proposition de ma collègue la sénatrice Simons. Dans cette proposition, il y a beaucoup de recettes pour contourner la loi et y échapper. Par exemple, malgré l'inclusion des mots « chercher, transmettre, télécharger », il manque aussi d'autres types d'actions. Nous avons entendu hier des témoignages d'expertes qui ont parlé de la façon dont les moyens technologiques évoluent. Je pense que ces trois verbes ne sont plus suffisants aujourd'hui.

Mon principal commentaire porte sur le mot « principalement ». Comme les avocats devront faire la preuve et la bâtir pour déterminer ce qu'est ou non une infraction, que signifie le mot « principalement »? Est-ce 10 %, 25 %, 30 %? Dans un cas, est-ce que c'est plus de 50 %? Est-ce que pour un cas, ce sera 30 % et pour un autre, 50 %? Le mot « principalement » ne devrait pas être inscrit dans une loi qui comporte des infractions, parce que c'est une recette parfaite pour y échapper. Personne n'a la même notion de « principalement », et il faut être extrêmement précis en matière d'infractions. Sinon, forcément, cela ne bénéficiera pas aux victimes. On ne peut pas être flou. On ne peut pas laisser de marge de manœuvre. C'est un mot qui se voit parfois plus souvent en droit civil, mais pas en droit criminel.

Je souscris entièrement à la proposition d'amendement de la marraine du projet de loi, la sénatrice Miville-Dechêne, et pas à celle que nous débattons.

[Traduction]

**Le président :** Y a-t-il d'autres commentaires au sujet de l'amendement de la sénatrice Miville-Dechêne?

**La sénatrice Simons :** Je dirais que le mot « incidental » — du moins selon le Merriam-Webster — signifie « qui arrive simplement par hasard, sans intention ni calcul ». Voilà pourquoi je pense qu'utiliser ce mot pourrait avoir une portée trop large.

Nous avons deux solutions au même problème, et je ne sais pas comment nous procéderons pour le vote...

**Le président :** Nous procéderons dans l'ordre.

**La sénatrice Simons :** Oui.

**Le président :** Chers collègues, êtes-vous prêts à mettre l'amendement de la sénatrice Miville-Dechêne aux voix?

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** It sounds to me as if this vote is carried.

Shall clause 6 as amended carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

This makes Senator Simons's amendment inadmissible or redundant.

**Senator Simons:** Yes. Understood.

**The Chair:** Senators, shall clause 7 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 8 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** With respect to clause 9, there is a proposed amendment by Senator Saint-Germain. It is S209-9-4-31.

[*Translation*]

**Senator Saint-Germain:** This amendment is consistent with two other amendments that I will explain later. I move:

That Bill S-209 be amended in clause 9, on page 4, by replacing line 31 with the following:

“(e.1) any appropriate information in relation to a system of administrative monetary penalties made by regulation under paragraph 12(1)(c); and”.

If these regulations were adopted, they would be consistent with the proposed amendment to clause 10, on page 5. I don't know, Mr. Chair.

[*English*]

Should I read the second amendment, which is consequential, or do you prefer me to explain this amendment, then read the other two amendments?

**The Chair:** How do you feel comfortable proceeding?

**Senator Saint-Germain:** I believe that it could be beneficial for my colleagues to have the whole picture of the three amendments.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion d'amendement?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Il me semble que la motion est adoptée.

L'article 6 modifié est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'amendement de la sénatrice Simons devient donc irrecevable ou redondant.

**La sénatrice Simons :** Oui. Je comprends.

**Le président :** Honorables sénateurs, l'article 7 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 8 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** En ce qui concerne l'article 9, la sénatrice Saint-Germain propose un amendement. C'est l'amendement S209-9-4-31.

[*Français*]

**La sénatrice Saint-Germain :** Cet amendement est cohérent par rapport à deux autres amendements que je vous préciserai tout à l'heure. Je propose :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l'article 9, à la page 4, par adjonction, après la ligne 30, de ce qui suit :

« e.1) tous renseignements pertinents relatifs au régime de sanctions administratives pécuniaires établi par règlement pris en vertu de l'alinéa 12(1)c); ».

Si ce règlement était adopté, il y aurait une cohérence avec la proposition d'amendement à l'article 10, à la page 5. Je ne sais pas, monsieur le président.

[*Traduction*]

Devrais-je lire le deuxième amendement, qui est corrélatif, ou préférez-vous que j'explique cet amendement, puis que je lise les deux autres amendements?

**Le président :** Quelle façon de procéder vous conviendrait le mieux?

**La sénatrice Saint-Germain :** Je pense qu'il pourrait être utile pour mes collègues d'avoir un portrait d'ensemble des trois amendements.

**The Chair:** Is everybody in agreement? Please proceed that way, then, senator.

[*Translation*]

**Senator Saint-Germain:** I also move:

That Bill S-209 be amended in clause 10, on page 5, by adding the following after line 42:

“(6) If the Federal Court makes an order under subsection (4), the Court must, in addition to any cost order that it considers appropriate, order the respondent non-complying organization to pay the enforcement authority’s costs on a solicitor-and-client basis.”.

As for the third amendment, which is related —

[*English*]

**Senator Batters:** Excuse me. I’m sorry. I’m not sure where we are. What is the number of this? The one you have gone on to read, which one is that?

**Senator Saint-Germain:** The amendment number is 7, and then —

**Senator Batters:** What is the number at the top of the page?

**The Chair:** We’re dealing with clause 9, but we’re moving to clause 10. Is that correct?

**Senator Saint-Germain:** It is 10 and then 12. It is 9-4-31, 10-5-42 and 12-6-21. Is that the answer to your question, Senator Batters?

**Senator Batters:** Yes.

**Senator Saint-Germain:** Okay. Sorry about that.

**Senator Batters:** Can we go back to the second one?

**Senator Saint-Germain:** The second one is clause 10, page 5.

I move:

That Bill S-209 be amended in clause 10, on page 5, by adding the following after line 42:

“(6) If the Federal Court makes an order under subsection (4), the Court must, in addition to any cost order that it considers appropriate, order the respondent non-complying organization to pay the enforcement authority’s costs on a solicitor-and-client basis.”.

**Le président :** Est-ce que tout le monde est d’accord? Puisque c’est le cas, veuillez procéder ainsi, sénatrice.

[*Français*]

**La sénatrice Saint-Germain :** Je propose aussi ce qui suit :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l’article 10, à la page 5, par adjonction, après la ligne 40, de ce qui suit :

« (6) Si la Cour fédérale rend une ordonnance au titre du paragraphe (4), elle doit — en plus de toute ordonnance relative aux dépens qu’elle estime indiquée — ordonner à l’organisation fautive ayant qualité de défendeur dans l’instance de payer les dépens de l’agent de l’autorité sur une base avocat-client. ».

Pour ce qui est du troisième amendement qui est interrelié —

[*Traduction*]

**La sénatrice Batters :** Excusez-moi. Je suis désolée. Je ne sais pas où nous sommes rendus. Quel est le numéro? Quel est celui que vous venez de lire?

**La sénatrice Saint-Germain :** C’est l’amendement numéro 7, puis...

**La sénatrice Batters :** Quel est le numéro en haut de la page?

**Le président :** Nous traitons de l’article 9, mais nous passons à l’article 10. Est-ce exact?

**La sénatrice Saint-Germain :** C’est 10, puis 12. Il s’agit des amendements 9-4-31, 10-5-42 et 12-6-21. Est-ce que cela répond à votre question, sénatrice Batters?

**La sénatrice Batters :** Oui.

**La sénatrice Saint-Germain :** D’accord. Je suis désolée.

**La sénatrice Batters :** Pouvons-nous revenir au deuxième?

**La sénatrice Saint-Germain :** Le deuxième est l’article 10, à la page 5.

Je propose :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l’article 10, à la page 5, par adjonction, après la ligne 40, de ce qui suit :

« (6) Si la Cour fédérale rend une ordonnance au titre du paragraphe (4), elle doit — en plus de toute ordonnance relative aux dépens qu’elle estime indiquée — ordonner à l’organisation fautive ayant qualité de défendeur dans l’instance de payer les dépens de l’agent de l’autorité sur une base avocat-client. ».

I move:

That Bill S-209 be amended in clause 12,

(a) on page 6,

(i) by replacing line 21 with the following:

“available for commercial purposes;”,

(ii) by replacing line 23 with the following:

“tion methods referred to in subsection 7(1); and

(c) designating as a violation the failure of an organization that receives a notice under subsection 9(1) to take the steps referred to in paragraph 9(2)(c) within the period set out in paragraph 9(2)(d), establishing a system of administrative monetary penalties applicable to those violations and setting a range of amounts for those penalties.”;

(b) on page 7, by adding the following after line 9:

“(3) In establishing the system of administrative monetary penalties referred to in paragraph (1)(c), the Governor in Council must ensure that any representation made pursuant to paragraph 9(2)(f) is taken into consideration when determining if an organization has committed a violation and in determining the amount of the penalty.”.

[Translation]

Let me explain further in French. We heard testimony from a number of witnesses — including some from the pornography industry — that if Bill S-209 were passed and implemented, a number of smaller organizations would simply flout the law, that it would create a two-tier system, where organizations wishing to comply with the law would be subject to these measures, while others, who are more questionable, would simply ignore these measures imposed by the law. That was the view expressed by Alison Boden of the Free Speech Coalition and Solomon Friedman, among others.

To counter this two-tiered system, to ensure compliance with the regime and to deter any organization from non-compliance with the act, I propose these three interrelated amendments, which, in the event of non-compliance, of not following the law, would impose administrative monetary penalties.

The penalty scheme proposed by these amendments is distinct from criminal fines — this is very important. A criminal fine is intended to express the state’s disapproval of conduct, so it’s a punishment, whereas an administrative sanction is intended to ensure that a person complies with a legal regime. That’s an

Je propose :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l’article 12 :

a) à la page 6, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« tion de l’âge mentionnés au paragraphe 7(1);

c) désigner comme violation l’omission, par une organisation avisée au titre du paragraphe 9(1), de prendre les mesures visées à l’alinéa 9(2)c) dans le délai prescrit à l’alinéa 9(2)d), établir un régime de sanctions administratives pécuniaires applicable à une telle violation et fixer le barème de sanctions. »;

b) à la page 7, par adjonction, après la ligne 9, de ce qui suit :

« (3) Lorsqu’il établit le régime de sanctions administratives pécuniaires visé à l’alinéa (1)c), le gouverneur en conseil veille à ce que les observations présentées en vertu de l’alinéa 9(2)f) soient prises en compte lorsqu’il s’agit de décider si une organisation a commis une violation et de fixer le montant de la sanction. ».

[Français]

Je vais vous donner quelques explications en français. Nous avons reçu plusieurs témoignages, notamment de membres de l’industrie pornographique, selon lesquels, dans l’éventualité de l’adoption et de la mise en œuvre du projet de loi S-209, plusieurs organisations plus petites ne respecteraient tout simplement pas la loi, que cela créerait un système à deux vitesses, où les organisations soucieuses de respecter la loi seraient soumises à ces mesures, tandis que d’autres, plus douteuses, ne se préoccuperaient pas de ces mesures imposées par la loi. C’était notamment l’opinion d’Alison Boden, de la Free Speech Coalition, et de Solomon Friedman.

Pour contrer ce système à deux vitesses, pour assurer la conformité du régime et dissuader n’importe quelle organisation de ne pas respecter la loi, je propose ces trois amendements qui sont interreliés et qui, en cas de non-conformité, de non-respect de la loi, imposeraient des sanctions administratives pécuniaires.

Le régime de sanctions proposées par ces amendements se distingue des amendes criminelles — c’est vraiment important. Une amende criminelle vise à exprimer la réprobation de l’État par rapport à une conduite, donc c’est une punition, alors qu’une sanction administrative vise à s’assurer qu’une personne se

important distinction in law. For example, the criminal provisions of the Charter do not apply to administrative penalties.

This would be an additional option for exercising authority and would retain the possibility of submitting an application to the Federal Court for an order. This amendment provides for a conviction of the guilty organization on a solicitor-and-client basis. This is the highest level that corresponds to the actual cost of the proceeding. In addition, the details of this monetary penalty regime will be set out in regulations, as I believe they should be.

I will conclude by saying that this legislation, if these amendments are adopted, would have more teeth because of stronger disincentives to ensure compliance. There you have it.

[*English*]

**Senator Simons:** I want to thank Senator Saint-Germain for these thoughtful amendments because I understand what she is trying to do: ensure there is a penalty beyond just taking a site down.

Functionally, though, it is my understanding that administrative monetary penalty, or AMP, regimes are typically established in statutes, so that Parliament gets to decide the details and the scope of the fines. I therefore have to ask if it is appropriate for us to delegate to the executive — the lawmaking power — to establish the details of an AMP regime, or if the administrative monetary penalties should remain something that Parliament decides directly and approves.

I also have a specific concern about the second of these amendments, regarding the enforcement of the authorities' costs on a solicitor-client basis. It seems to me that — the Crown will tell you what it spent to prosecute you, and then you have to pay them back. That seems to me to be an unjust way of doing things, because the state has tremendous resources, and requiring a private company to pay back the state's costs to get the non-complying organization to pay for the enforcement authority's costs — we don't normally ask people who are being investigated or prosecuted by the government to pay for the costs of their own prosecution.

That doesn't sit well with me.

[*Translation*]

**Senator Saint-Germain:** First, I am concerned that this bill, if not amended as I am proposing, will lend credibility to the pornography industry, which, in my opinion, is not a noble

conforme à un régime juridique. Il s'agit d'une distinction importante en droit. Par exemple, les dispositions de la Charte applicables aux infractions criminelles ne s'appliquent pas aux sanctions administratives.

Cette option serait une option supplémentaire pour exercer une autorité et permettrait de garder la possibilité de présenter une demande d'ordonnance à la Cour fédérale. Cet amendement prévoit une condamnation de l'organisation coupable sur une base avocat-client. Il s'agit du niveau le plus élevé qui correspond aux coûts réels de l'instance. De plus, les détails de ce régime de sanctions pécuniaires seront précisés par règlement, comme il se doit, à mon avis.

Je conclurai en disant que cette loi, si ces amendements sont adoptés, aurait plus de mordant à cause de désincitatifs plus solides visant à en assurer le respect. Voilà.

[*Traduction*]

**La sénatrice Simons :** Je tiens à remercier la sénatrice Saint-Germain de ces amendements réfléchis, car je comprends ce qu'elle essaie de faire, soit veiller à ce que les sanctions ne se limitent pas à la simple fermeture d'un site.

Du point de vue fonctionnel, cependant, je crois comprendre que les régimes de sanctions administratives pécuniaires, ou SAP, sont généralement établis par l'intermédiaire de lois, de sorte que les détails et le montant des amendes sont déterminés par le Parlement. Je me demande donc s'il est approprié de déléguer à l'exécutif le pouvoir législatif de déterminer les modalités d'un régime de sanctions administratives pécuniaires, ou si le Parlement devrait conserver le pouvoir de décision et d'approbation.

J'ai également une préoccupation précise au sujet du deuxième de ces amendements, quant à l'application de l'obligation de payer les dépens de l'agent de l'autorité sur une base avocat-client. Il me semble que... la Couronne vous indiquera combien elle a dépensé pour vous poursuivre, puis vous devrez rembourser. Cela me semble injuste, car l'État a des ressources considérables, et exiger qu'une entreprise privée rembourse les frais de l'État, dans le but que l'organisation fautive paye les dépens de l'agent de l'autorité... Normalement, on ne demande pas à une personne qui fait l'objet d'une enquête ou d'une poursuite par le gouvernement de payer les frais encourus à cette fin.

Je ne suis pas à l'aise avec cela.

[*Français*]

**La sénatrice Saint-Germain :** Dans un premier temps, je crains que ce projet de loi, s'il n'est pas modifié comme je le propose, ne vienne crédibiliser l'industrie de la pornographie qui,

industry. This bill will have implementation costs for the government, and I believe those costs should not be borne by taxpayers but by the industry itself.

Second, I fear that the unamended bill will be used by the industry to create the perception that it is now safe because there is a new regime, a new identification, a law, a new authentication. That's the purpose of these three amendments.

To answer your question more specifically about the role for Parliament and the government, I think that Parliament is entirely within its right and constitutional relevance to ask the government to impose an administrative penalties system — I repeat, not criminal penalties — and that it will be up to the government, through regulations, to specify the breadth, levels and details of applying those penalties. I would remind you that government regulations are the subject of public consultations; that's an important aspect.

Once again, unlike you, I am of the opinion that, in this case, given the nature of this industry's undertakings, it should not be able to benefit from public funds to improve its business.

[English]

**Senator Batters:** I will speak first against the second of these amendments, which is the one dealing with costs being required to be ordered on a solicitor-client basis.

First, in this part, it says that if the Federal Court makes an order, the court “must,” in addition to any other cost order that it considers appropriate, order that the non-complying organization pay the enforcement authority's costs — that could be a government agency, likely — on a solicitor-client basis. If it is a government department's lawyers, then it is going to be an unusual way to figure it out. Solicitor-client costs mean — I practised in Saskatchewan, so it is possible that this is different across the country. But in Saskatchewan, there is a certain set schedule. If you have a court costs order, that is a lower amount and is determined by the rules of the King's Bench Court in Saskatchewan, with a certain schedule that says, “For this step, you get this much.” Solicitor-client costs could be much closer to the actual legal bills that are payable by the lawyers who are handling it.

When you have lawyers who don't charge an hourly amount, because they are not private lawyers but government ones, that would be a more difficult method to determine. I'm not in favour

à mon avis, n'est pas une industrie noble. Ce projet de loi entraînera des coûts de mise en œuvre au gouvernement, et je crois que ces coûts ne devraient pas être assumés par les contribuables, mais bien par l'industrie elle-même.

Ensuite, je crains que le projet de loi non modifié ne soit utilisé par l'industrie pour susciter la perception selon laquelle elle est dorénavant sécuritaire parce qu'il y a un nouveau régime, une nouvelle identification, il y a une loi, il y a une nouvelle authentification. C'est l'objet de ces trois amendements.

Pour répondre plus précisément à votre question sur le rôle du Parlement et celui du gouvernement, je pense que le Parlement est tout à fait dans son droit et dans sa pertinence constitutionnelle de demander au gouvernement d'imposer un régime de sanctions administratives — je le répète, pas des sanctions criminelles — et qu'il appartiendra au gouvernement, par voie de réglementation, de préciser la hauteur, les niveaux et les détails de l'application d'un tel régime de sanctions. Je rappelle que la réglementation du gouvernement fait l'objet de consultations publiques; c'est quand même une dimension importante.

Encore une fois, contrairement à vous, je suis d'avis que, dans ce cas-ci, compte tenu de la nature des affaires de cette industrie, elle ne devrait pas pouvoir bénéficier de fonds publics pour améliorer son fonds de commerce.

[Traduction]

**La sénatrice Batters :** Je vais d'abord m'exprimer contre le deuxième de ces amendements, qui porte sur l'obligation de payer les dépens de l'agent de l'autorité sur une base avocat-client.

Premièrement, on indique dans cette partie que si la Cour fédérale rend une ordonnance, « elle doit — en plus de toute ordonnance relative aux dépens qu'elle estime indiquée — ordonner à l'organisation fautive ayant qualité de défendeur dans l'instance de payer les dépens de l'agent de l'autorité », ce qui pourrait être un organisme gouvernemental, « sur une base avocat-client ». S'il s'agit des avocats d'un ministère, ce sera une façon inhabituelle de procéder. Les dépens sur la base avocat-client, cela signifie... J'ai pratiqué en Saskatchewan; il est donc possible que cela varie d'une région à l'autre du pays. Cependant, en Saskatchewan, il existe une annexe avec des montants fixes. Si le tribunal émet une ordonnance relative aux dépens, il s'agit d'un montant inférieur qui est déterminé par les règles de la Cour du Banc du Roi en Saskatchewan, avec une annexe indiquant le montant applicable pour chaque étape. Les dépens sur la base avocat-client pourraient être beaucoup plus proches des frais juridiques réels payables aux avocats chargés du dossier.

Cela pourrait être plus difficile à déterminer dans le cas d'avocats qui ne facturent pas d'honoraires à l'heure, contrairement aux avocats privés, comme les avocats du

of it on that basis. Also, it makes it imperative that the court must order that, even if they don't think it is appropriate. There could be situations where the court might think that only regular court costs are the appropriate way of dealing with it due to certain factual parts of that matter. There could also be a reason the court thinks it is appropriate in a certain case that no costs be ordered because the respondent organization had legitimate reasons for taking the matter to court.

So, it is taking all of that out of the judge's hands and, instead, making an imperative and potentially very high cost basis that tells someone it wasn't even really worth it for you. It is usually a very punitive measure when solicitor-client costs are ordered by a court, and it is meant to mean, "You shouldn't have even done this. This is bad news."

**Senator Saint-Germain:** Senator Batters, I believe you are making a very good point, and we had a discussion about this. Would replacing "must" by "may" be a solution?

**Senator Batters:** That would be part of it, but I still don't agree with the solicitor-client costs. I'm not in favour of having this sort of prescriptive method of determining what a court should be doing. Even saying "may" — sure, they probably could always do a "may." We don't necessarily need to have it in an act. But to just state that level of it, always rising to a solicitor-client basis that they should be looking at — I don't think it is appropriate, but thank you for that.

**Senator Saint-Germain:** My goal was to make sure that this industry — which is not noble, from my standpoint — with the definition that we adopted relating to their core business, could not abuse appeals, referrals to the court and so on. But I get your point, and I will withdraw this amendment.

**Senator Batters:** Thank you.

**The Chair:** So the amendment to clause 10 on page 5 — okay. We will have to hold that withdrawal in abeyance, because we have to deal with the first amendment first.

So we know what is going to happen to that. What about the third amendment at clause 12? Do you want to speak to that? Does anybody want to debate it or have any questions about that one?

[Translation]

**Senator Miville-Dechêne:** I also had problems with the amendment that mentioned the solicitor-and-client basis, so I agree with its withdrawal.

gouvernement. Pour cette raison, je suis contre. De plus, le tribunal serait tenu de l'ordonner, même s'il juge que ce n'est pas approprié. Dans certains cas, le tribunal pourrait considérer, en raison de certains éléments factuels de l'affaire, qu'il conviendrait plutôt d'exiger uniquement les frais judiciaires ordinaires. Le tribunal pourrait aussi considérer, pour une raison quelconque, qu'il est approprié, dans certains cas, de ne pas ordonner le paiement des dépens parce que l'organisation défenderesse avait des motifs légitimes de s'adresser aux tribunaux.

Donc, on retire au juge tout pouvoir discrétionnaire en créant une obligation, possiblement avec un coût très élevé qui indique à une personne que cela ne valait même pas vraiment la peine pour elle. Lorsqu'un tribunal ordonne le paiement des dépens sur la base avocat-client, il s'agit habituellement d'une mesure très punitive qui signifie essentiellement : « Vous n'auriez pas dû faire cela. C'est une mauvaise nouvelle. »

**La sénatrice Saint-Germain :** Sénatrice Batters, je crois que vous soulevez un très bon point, et nous en avons discuté. Remplacer « doit » par « peut » pourrait-il être une solution?

**La sénatrice Batters :** En partie, mais je ne suis toujours pas d'accord concernant la question des dépens sur la base avocat-client. Je ne suis pas favorable à ce type de méthode normative pour déterminer ce que doit faire un tribunal. Même en disant « peut »... Bien sûr, ils pourraient toujours le faire. On ne doit pas nécessairement l'inscrire dans une loi. Mais simplement énoncer ce niveau, toujours jusqu'à la base avocat-client, qui devrait être prise en considération... Je ne pense pas que ce soit approprié, mais je vous en remercie.

**La sénatrice Saint-Germain :** Mon objectif était de faire en sorte que cette industrie — qui n'est pas noble, de mon point de vue — avec la définition que nous avons adoptée pour ce qui est de ses activités principales, ne puisse abuser d'appels, de renvois au tribunal, et cetera. Toutefois, je comprends ce que vous dites, et je vais retirer cet amendement.

**La sénatrice Batters :** Merci.

**Le président :** Donc, l'amendement à l'article 10, à la page 5... D'accord. Nous devons mettre ce retrait en attente, car il faut d'abord traiter du premier amendement.

Donc, nous savons ce qui va se passer avec cela. Qu'en est-il du troisième amendement à l'article 12? Voulez-vous en parler? Quelqu'un veut-il en débattre ou a-t-il des questions à ce sujet?

[Français]

**La sénatrice Miville-Dechêne :** J'avais aussi des difficultés avec l'amendement qui parlait de la base avocat-client, donc je suis d'accord avec son retrait.

As for the penalty system, Great Britain currently has a bill providing for a penalty system; obviously, that's a positive signal.

How will we impose penalties on porn sites that are not in the country? That's the reality: They're all over the world and it's complicated. That doesn't mean that your idea of imposing penalties at this stage isn't a good one, because, yes, there are penalties, but there is also the possibility of removing access to all pornographic material in the country in question. So there are two kinds of consequences for non-compliance with the law.

I think that's a good idea. I agree with the first amendment, which is a secondary amendment, and with your amendment to clause 12.

[English]

**Senator Saint-Germain:** I agree with Senator Miville-Dechêne, who agrees with the amendment.

**The Chair:** Are you speaking to the clause 12 amendment?

**Senator Miville-Dechêne:** That's what we're doing, as I understand.

**Senator Batters:** And also still, potentially, the first one.

**Senator Miville-Dechêne:** I agree with the first one, 9-4-31 and 12-6-21.

**The Chair:** Yes. Okay. Are there any other questions?

**Senator Dhillon:** Thank you. This is my first time going through one of these, so if you see an expression of confusion, it is real. It is not made up.

I'm trying to stay on board. I think this may be moot now because you may be withdrawing this clause. However, I was going to speak to this. Conceptually and in principle, I agree that the taxpayers of this country should not bear the costs of pursuing any type of action against these large organizations. I do agree, Senator Batters, that this may not be the way to go about it. To Senator Simons's commentary about how this is not how we normally do business, I think this is a time when we begin to inspect and investigate how we change how we do business, to begin to represent the interests of Canadians who are paying into these costs and expenses when the laws are clear and there is a deliberate effort to violate them and go against what we have set out.

Again, I'm not very prescriptive here because there are three parts. So with that, I don't know what happens with respect to this particular clause. If you are withdrawing it, I guess this is a —

Pour ce qui est du régime de sanctions, la Grande-Bretagne a un projet de loi prévoyant un régime de sanctions; évidemment, c'est un bon signal.

Comment va-t-on appliquer des sanctions à des sites pornographiques qui ne sont pas dans le pays? C'est cela, la réalité : ils sont partout dans le monde et c'est compliqué. Cela ne veut pas dire que votre idée d'imposer des sanctions à ce stade-ci n'est pas une bonne idée, parce que, oui, il y a des sanctions, mais il y a aussi une possibilité de retirer l'accès à tout le matériel pornographique dans le pays en question. Il y a donc deux types de conséquences si on ne se conforme pas à la loi.

Je trouve que c'est une bonne idée. Je suis d'accord avec le premier amendement, qui est un amendement secondaire, et avec votre amendement à l'article 12.

[Traduction]

**La sénatrice Saint-Germain :** Je suis d'accord avec la sénatrice Miville-Dechêne, qui souscrit à l'amendement.

**Le président :** Parlez-vous de l'amendement à l'article 12?

**La sénatrice Miville-Dechêne :** C'est ce que nous faisons, si j'ai bien compris.

**La sénatrice Batters :** Et aussi, potentiellement, le premier.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Je suis d'accord avec le premier, soit les amendements 9-4-31 et 12-6-21.

**Le président :** Oui. D'accord. Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Dhillon :** Merci. C'est la première fois que je fais cela, alors si j'ai l'air confus, c'est bien réel. Ce n'est pas de la comédie.

J'essaie de suivre. Je pense que c'est sans objet maintenant puisque cet article sera peut-être retiré. J'allais toutefois faire un commentaire. Fondamentalement et en principe, je suis d'accord pour dire que les frais des poursuites contre ces grandes organisations ne devraient pas être à la charge des contribuables canadiens. Sénatrice Batters, je suis d'accord pour dire que ce n'est peut-être pas la bonne façon de procéder. Quant au commentaire de la sénatrice Simons, à savoir que ce n'est pas la façon habituelle de faire les choses, je pense qu'il est temps de commencer à réfléchir aux changements nécessaires, à défendre les intérêts des Canadiens, car ce sont eux qui paient ces frais et ces dépenses, alors que les lois sont claires et que certains s'efforcent délibérément d'enfreindre les lois et d'aller à l'encontre de ce que nous avons établi.

Encore une fois, je n'ai pas un avis très prescriptif dans ce cas-ci, car il y a trois parties. Cela dit, je ne sais pas ce qu'il en est de cet article précis. Si vous le retirez, je suppose que c'est un...

**The Chair:** We're going to go back soon to S209-9-4-31. We're going to vote on that. Then we're going to clause 10, and it is not really a withdrawal. Senator Saint-Germain just won't present that amendment, but we do have another amendment from Senator Miville-Dechêne on the same clause, clause 10, so we have to deal with it in that order. S209-10-5-31. We are going to try to do this in a logical way so there is no confusion. That's the whole point of the question of Senator Dhillon. I'm trying to assure him that we will.

**Senator Simons:** I had a question for Senator Saint-Germain. It is my understanding that an AMP regime like this has never been done via regulation before. Yes, Parliament has the power to do it, but as a matter of protocol and propriety, there is a system by which AMPs are established. Am I incorrect, or is this an unprecedented use regarding the way an AMP regime is to be set up?

**Senator Saint-Germain:** Don't forget that those are administrative sanctions, and it can be done by regulation. Those are not criminal sanctions.

**Senator Simons:** I understand that. It is the way to be doing it, but —

**Senator Saint-Germain:** By regulation? We cannot be so detailed in the law?

**Senator Simons:** Okay.

**The Chair:** All right. Senators, I want to deal with clause 9, the first amendment of Senator Saint-Germain, S209-9-4-31. So we are going back to the original and dealing with it in that order. Senator Tannas.

**Senator Tannas:** So as I'm thinking of this, it is kind of weird that you do the consequential amendment when you haven't got to the main one, but I understand that's the precedent that we follow. So for me, I should be guiding myself on whether I vote for this by whether I intend to vote for that — is that right?

**An Hon. Senator:** Yes.

**Senator Tannas:** Thank you.

**The Chair:** On the first amendment, proposed by Senator Saint-Germain, are senators ready for the question?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in the amendment?

**Le président :** Nous reviendrons à l'amendement S209-9-4-31 sous peu. Nous allons voter là-dessus. Ensuite, nous passerons à l'article 10. Il n'est pas vraiment retiré. La sénatrice Saint-Germain ne présentera pas cet amendement, tout simplement, mais il y a un autre amendement, celui de la sénatrice Miville-Dechêne, au sujet de ce même article, l'article 10. Nous devons donc nous en occuper dans cet ordre. Nous sommes rendus à l'amendement S209-10-5-31. Nous tâcherons de procéder logiquement pour éviter toute confusion, d'où la question du sénateur Dhillon. Je tente de l'assurer que nous veillerons à éviter cela.

**La sénatrice Simons :** J'avais une question pour la sénatrice Saint-Germain. Je crois comprendre qu'un régime de sanctions administratives pécuniaires comme celui-ci n'a jamais été mis en place par voie de règlement auparavant. Certes, le Parlement a le pouvoir de le faire, mais pour ce qui est du protocole et du bien-fondé, il existe un mécanisme pour l'établissement de telles sanctions. Est-ce que je me trompe, ou procéder ainsi pour établir un régime de SAP est sans précédent?

**La sénatrice Saint-Germain :** N'oubliez pas qu'il s'agit de sanctions administratives et que cela peut se faire par règlement. Ce ne sont pas des sanctions pénales.

**La sénatrice Simons :** Je comprends cela. C'est la façon de procéder, mais...

**La sénatrice Saint-Germain :** Par voie de règlement? La loi ne peut-elle pas être aussi détaillée?

**La sénatrice Simons :** D'accord.

**Le président :** Très bien. Chers collègues, je veux traiter de l'article 9, le premier amendement de la sénatrice Saint-Germain, l'amendement S209-9-4-31. Nous revenons donc à la motion initiale et nous allons procéder dans cet ordre. Oui, sénateur Tannas?

**Le sénateur Tannas :** Quand j'y pense, il est plutôt étrange que vous traitiez d'abord de l'amendement corrélatif avant d'être rendu à l'amendement principal, mais je comprends qu'il s'agit du précédent que nous suivons. Donc, dans ce cas-ci, ma décision de voter pour ou contre dépend de mes intentions de vote pour l'autre. Est-ce exact?

**Une voix :** Oui.

**Le sénateur Tannas :** Merci.

**Le président :** Chers collègues, êtes-vous prêts à vous prononcer au sujet du premier amendement proposé par la sénatrice Saint-Germain?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion d'amendement?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Okay. I hear agreement.

**An Hon. Senator:** No.

**The Chair:** There is a no. So that is carried on division.

Shall clause 9, as amended, carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Now we move to clause 10. And on this clause, just to be clear, Senator Saint-Germain is not presenting any amendments. She is withdrawing. She used the word “withdraw,” but she is not presenting. So we have one amendment from Senator Miville-Dechéne on the same clause 10.

**Senator Miville-Dechéne:** Thank you, chair. So the amendment is that Bill S-209 be amended in clause 10 on page 5 by deleting lines 31 to 42. That’s the change in the amendment. I will explain it to you in French.

So what we are trying to do here is correct a part of the bill that was criticized.

[*Translation*]

We’re trying to amend the bill because there were a number of criticisms on this specific aspect. The bill stated that if the Federal Court found the website guilty, both pornographic and non-pornographic material, if any, could be removed at the same time. This was severely criticized by Emily Laidlaw in the study, because it was seen as presenting a risk of legal action and a risk of violating the Charter of Rights and Freedoms with regard to freedom of expression.

It’s one thing to remove pornographic material; it’s quite another to remove non-pornographic material, even if the two are together.

We realize that the paragraph we included was, once again, far too prescriptive. We’ll let the Federal Court decide what to remove. That’s why the Federal Court was asked to intervene; it will decide what it will ask the internet service provider to remove. In that case, this clause is completely withdrawn to give the court all the latitude it needs to decide how to protect children.

So this simplifies the text. As you can see, we’re removing 10 lines. If it’s not clear, I can —

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** D’accord. Je vois que tout le monde est d’accord.

**Une voix :** Non.

**Le président :** Il y a un « non ». La motion est donc adoptée avec dissidence.

L’article 9 modifié est-il adopté?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Adopté.

Nous passons maintenant à l’article 10. Je tiens à préciser que dans ce cas-ci, la sénatrice Saint-Germain ne présente aucun amendement. Elle le retire. Elle a utilisé le mot « retiré », mais elle ne présente aucun amendement. Nous avons donc un amendement de la sénatrice Miville-Dechéne pour l’article 10.

**La sénatrice Miville-Dechéne :** Merci, monsieur le président. Donc, l’amendement est le suivant : « Que le projet de loi S-209 soit modifié à l’article 10, à la page 5, par suppression des lignes 30 à 40. » C’est le changement apporté à l’amendement. Je vais vous l’expliquer en français.

Donc, ce qu’on essaie de faire ici, c’est d’apporter un correctif à une partie du projet de loi qui a fait l’objet de critiques.

[*Français*]

On tente de modifier le projet de loi parce qu’il y a eu plusieurs critiques sur cet aspect précis des choses. Ce qui était écrit dans le projet de loi, c’est que si la Cour fédérale trouvait le site Web coupable, on pouvait supprimer en même temps du matériel pornographique et non pornographique, s’il y en avait. Cela a été critiqué très sévèrement par Emily Laidlaw dans l’étude, parce qu’on y voyait un risque de recours aux tribunaux et un risque de contrevenir à la Charte des droits et libertés en matière de liberté d’expression.

C’est une chose de retirer du matériel pornographique; c’en est une autre de retirer du matériel non pornographique, même si les deux sont ensemble.

Ici, on se rend compte que le paragraphe qu’on avait inclus était, encore une fois, beaucoup trop prescriptif. On va laisser la Cour fédérale décider de ce qu’il faut supprimer. C’est pour cela qu’on a demandé l’intervention de la Cour fédérale; c’est elle qui décidera ce qu’elle demandera au fournisseur des services Internet de supprimer. À ce moment-là, on retire complètement cet article pour laisser à la cour toute la latitude nécessaire pour décider comment protéger les enfants.

Donc, il s’agit d’une simplification du texte. Vous le voyez, on enlève 10 lignes. Si ce n’est pas clair, je peux —

[English]

**The Chair:** On debate on Senator Miville-Dechêne's amendment to clause 10, are there any questions for the senator? There are no questions on debate. Are senators ready for the question?

**Hon. Senators:** Question.

**The Chair:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 10, as amended, be carried?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Senators, shall clause 11 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. There is no amendment proposed on clause 11. Is everybody okay with that?

**Senator Batters:** When it's called 11, does that not include 11.1? Is that different? You wouldn't normally call 11.1, would you? How do you get into that? Do you know what I mean?

**The Chair:** Would it eventually be called clause 12?

**Vincent Labrosse, Clerk of the Committee, Senate of Canada:** Clause 11.1.

**The Chair:** Okay, clause 11.1. Is that okay?

**Senator Batters:** Yes. I just find it a bit strange. I'm not sure how you call that. We've now passed 11. How do you call it?

**The Chair:** I would call it 11.1.

**Senator Batters:** Okay.

**The Chair:** That's what I'm calling it.

**Senator Batters:** I see.

**The Chair:** I'm proposing three separate amendments. They're all connected, and I'm calling the first 11.1.

Colleagues, I propose that evidence was presented to the standing Senate committee that included testimony from privacy experts, mental health professionals and technological specialists concerning both potential benefits and limitations of age

[Traduction]

**Le président :** Avez-vous des questions pour la sénatrice Miville-Dechêne au sujet de son amendement à l'article 10? Il n'y a pas de question. Chers collègues, êtes-vous prêts à vous prononcer?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion d'amendement?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 10 modifié est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

Honorables sénateurs, l'article 11 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté. Aucun amendement n'est proposé à l'article 11. Est-ce que tout le monde est d'accord?

**La sénatrice Batters :** Lorsqu'on dit « article 11 », cela n'inclut-il pas l'article 11.1? Est-ce différent? Normalement, on ne dirait pas « article 11.1 », n'est-ce pas? Comment est-ce que cela fonctionne? Comprenez-vous ce que je veux dire?

**Le président :** Pourrait-on éventuellement l'appeler l'article 12?

**Vincent Labrosse, greffier du comité, Sénat du Canada :** Ce serait l'article 11.1.

**Le président :** D'accord, l'article 11.1. Est-ce correct?

**La sénatrice Batters :** Oui. Je trouve juste cela un peu étrange. Je ne sais pas comment vous appelez cela. Nous avons maintenant adopté l'article 11. Comment appelez-vous cela?

**Le président :** Je dirais l'article 11.1.

**La sénatrice Batters :** D'accord.

**Le président :** C'est ma manière de considérer les choses.

**La sénatrice Batters :** D'accord, je vois.

**Le président :** Je propose trois amendements distincts. Ils sont tous liés, le premier étant l'amendement 11.1.

Chers collègues, je rappelle que des preuves ont été présentées au comité sénatorial permanent, notamment des témoignages d'experts en matière de protection de la vie privée, de professionnels de la santé mentale, et de spécialistes en

verification and access restriction measures. Several witnesses noted that while access restriction mechanisms may reduce exposure, they may not fully prevent a young person from encountering pornographic material through a range of pathways, including search results, social sharing or content accessed outside of regulated platforms.

Witnesses also emphasized that some young persons have already been exposed to such material and may experience adverse mental health, psychological and psychosocial effects as a result. Testimony further indicated that an approach focused solely on access restriction may not on its own address the consequences of exposure where it occurs and that complementary non-regulatory measures may assist in mitigating those harms.

The purpose of these amendments is to complement the access restriction measures set out in Bill S-209 by requiring the development of a national strategy focused on specifically addressing the harmful effects of exposure to pornographic material on young persons, as recognized in paragraph 4(b) of the bill.

The amendments do not alter the bill's regulatory framework, enforcement mechanisms or compliance obligations. They introduce no new restrictions on expression or access. Instead, they establish a procedural obligation for the minister to coordinate, in consultation with relevant partners, a strategy addressing harm mitigation in circumstances where exposure has occurred, despite the measures provided in the act.

The proposed national strategy is limited to measures relating only to exposure to pornographic material, so it's very narrow. It's about trauma-informed counselling, mental health supports for young persons who have been exposed to pornographic material, public awareness initiatives, the potential harmful effects of such exposure on young persons, as well as the development and maintenance of publicly accessible resources providing current research, factual information and best practices relating to the protection of young persons from exposure to pornographic material.

The strategy is intended to operate in a complementary manner alongside the bill's access restriction provisions and does not create obligations for service providers, platforms or provincial governments.

technologie, concernant les avantages et les limites potentiels des mesures de vérification de l'âge et de restriction d'accès. Plusieurs témoins ont fait remarquer que si les mécanismes de restriction d'accès peuvent réduire l'exposition, ils ne peuvent pas empêcher totalement un jeune de tomber sur du matériel pornographique par divers moyens, notamment les résultats de recherche, le partage sur les réseaux sociaux ou l'accès à du contenu en dehors des plateformes réglementées.

Les témoins ont également souligné que certains jeunes ont déjà été exposés à ce type de contenu et pourraient en subir des conséquences néfastes sur leur santé mentale, leur psychologie et leur psychosocialité. Les témoignages ont en outre indiqué qu'une approche axée uniquement sur la restriction de l'accès pourrait ne pas suffire à elle seule à remédier aux conséquences de l'exposition lorsqu'elle se produit et que des mesures complémentaires non réglementaires pourraient contribuer à atténuer ce type de préjudices.

Ces trois amendements visent à compléter les mesures de restriction d'accès prévues dans le projet de loi S-209 en exigeant l'élaboration d'une stratégie nationale axée spécifiquement sur les effets néfastes de l'exposition des jeunes à du matériel pornographique, comme le précise l'alinéa 4b) du projet de loi.

Les trois amendements n'altèrent pas le cadre réglementaire, les mécanismes d'application ou les obligations de conformité du projet de loi. Par ailleurs, lesdits amendements n'introduisent aucune nouvelle restriction en matière d'expression ou d'accès; ils visent plutôt à établir une obligation procédurale pour le ministre de coordonner, en consultation avec les partenaires concernés, une stratégie visant à atténuer les dommages dans les cas où une exposition s'est produite malgré les mesures prévues dans la loi.

La stratégie nationale proposée se limite à des mesures relatives uniquement à l'exposition à du matériel pornographique chez les jeunes. La stratégie comprend, entre autres, des mesures visant à fournir des accompagnements psychologiques qui tiennent compte des traumatismes ainsi que du soutien en santé mentale aux jeunes qui ont été exposés à du matériel pornographique; mener des campagnes de sensibilisation du public sur les répercussions néfastes du matériel pornographique sur les jeunes; élaborer, offrir et maintenir des ressources en ligne servant à diffuser des faits, de la recherche et des pratiques exemplaires à jour concernant la protection des jeunes contre les répercussions néfastes de l'exposition à du matériel pornographique.

La stratégie nationale vise à compléter les dispositions du projet de loi relatives à la restriction d'accès, et ne crée donc aucune contrainte pour les fournisseurs de services, les plateformes, et les gouvernements provinciaux.

During the hearings before the standing committee, we heard a wide range of witnesses with professional backgrounds expressing broad support for the objective of protecting young persons from harm associated with exposure to pornographic materials, including the witnesses we heard most currently and most vocally and articulately yesterday.

Several witnesses observed that the age-verification blocking measures, while potentially effective in reducing exposure, do not address the needs of young persons.

My fundamental purpose here is to ensure this bill is focused on young persons. The testimony highlighted the importance of trauma-informed responses, mental health supports and accurate information for affected youth and families. Other witnesses noted the access restriction measures may be circumvented and may not capture all pathways of exposure, underscoring the value of complementary approaches.

The amendments are designed to remain fully in scope of Bill S-209. They are expressly framed as complementary to the measures provided in the act and are directly linked to the bill's objective of protecting young persons. If we are going to protect young persons, how will we do it? It needs to be broader than just access because of all the evidence we heard, particularly from parents and all the experts, about the obvious harms done.

The amendments do not introduce a general framework for youth well-being or safety regarding online harms, so it's not broad. It's purposely very specific, drafted that way to be in scope.

Bill S-209 engages sections 2(b) and 8 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The amendments do not impose any new restrictions on expression, privacy or access to lawful content.

By requiring the development of complementary, non-coercive measures aimed at mitigating harm, the amendment supports the overall proportionality of the legislative scheme without altering its regulatory design.

What I have to say next will perhaps accelerate discussion.

First, this amendment does not change the purpose of the bill. Bill S-209 remains a bill to restrict young persons' online access to pornographic material. The amendment does not alter that purpose. It supports it by addressing the harms that arise when exposure occurs despite access restriction measures.

Au cours des audiences devant le comité, nous avons entendu un large éventail de témoins issus de divers milieux professionnels qui ont exprimé leur soutien général à l'objectif de protéger les jeunes contre les dangers liés à l'exposition à du matériel pornographique, y compris les témoins que nous avons entendus hier, qui se sont exprimés de manière très éloquente.

Plusieurs témoins ont souligné que les mesures de blocage par vérification de l'âge, bien que potentiellement efficaces pour réduire l'exposition, ne répondent pas aux besoins des jeunes.

Mon objectif fondamental ici est de veiller à ce que ce projet de loi soit axé sur l'intérêt des jeunes. Les témoins que nous avons entendus ont souligné l'importance des interventions tenant compte des traumatismes, du soutien en matière de santé mentale et de l'information précise pour les jeunes et les familles affectés. D'autres témoins ont fait remarquer que les mesures de restriction de l'accès pourraient être contournées et ne pas couvrir toutes les voies d'exposition, soulignant ainsi l'importance d'adopter des approches complémentaires.

Les amendements proposés sont conçus pour rester pleinement dans le champ d'application du projet de loi S-209. Elles sont expressément présentées comme complémentaires aux mesures prévues dans la loi et sont directement liées à l'objectif du projet de loi qui est de protéger les jeunes. Si nous voulons protéger les jeunes, comment allons-nous nous y prendre ? Il faut aller au-delà de la simple question de l'accès, car tous les témoignages que nous avons entendus, en particulier ceux des parents et des experts, font état de préjudices évidents.

Les amendements proposés n'introduisent pas de cadre général pour le bien-être ou la sécurité des jeunes en ce qui concerne les préjudices en ligne. La portée de ces amendements est délibérément très limitée, et les textes sont rédigés de manière à rester dans le champ d'application de la loi.

Le projet de loi S-209 s'inscrit dans l'esprit de l'alinéa 2b) et de l'article 8 de la Charte canadienne des droits et libertés. Les amendements proposés n'imposent aucune nouvelle restriction à la liberté d'expression, à la vie privée, ou à l'accès à du contenu légal.

En exigeant l'élaboration de mesures complémentaires et non coercitives visant à atténuer les préjudices, ces amendements visent à soutenir la proportionnalité générale du dispositif législatif sans toutefois en modifier la conception réglementaire.

Ce que je vais dire maintenant pourrait nous permettre d'accélérer le rythme de notre discussion.

Premièrement, cet amendement ne change pas l'objet du projet de loi. Le projet de loi S-209 demeure une mesure législative qui vise à restreindre l'accès en ligne des jeunes au matériel pornographique. L'amendement ne modifie pas cet objectif. Il le soutient en s'attaquant aux préjudices qui surviennent lorsque

Second, the amendment is expressly tethered to paragraph 4(b) of the bill, which expressly recognizes the mental health impacts of exposure to pornographic material on young persons. The amendment operationalizes that existing purpose by requiring a strategy to mitigate those harms. It does not introduce a new policy objective.

Third, the amendment is ancillary and not free-standing. The amendment is drafted as a complement to the measures set out in the act. It does not create a general youth well-being or online safety regime and does not operate independently of the bill's access restriction framework.

Fourth, no regulatory or compliance burdens are created. The amendment imposes no obligations on platforms, service providers, parents or provinces. It creates only procedural obligations on the minister to consult, develop a strategy and report to Parliament.

Fifth, the amendment does not interfere with the bill's enforcement scheme. All compliance enforcement and age-verification provisions remain untouched. The amendment neither conditions nor delays that operation.

Sixth, speakers have consistently permitted strategy and report provisions to be within scope. Parliamentary practice recognizes that ministerial strategies and reporting mechanisms that support a bill's stated objective are within scope when they are clearly incidental. This amendment meets that test.

Seventh, the amendment reduces legal risk without expanding legislative reach. By addressing harm mitigation, the amendment strengthens the bill's proportionality under section 1 of the Charter.

This is a big point here: I feel, fundamentally, this is a legal issue. Courts must discuss whose rights are being fettered.

We've heard from Senator Wells explicitly that adult Canadians accessing material lawfully from pornographic sites may well be endangered as a marginalized group, such that when the court measures proportionality in the test as to whether this bill is constitutional in that regard, it doesn't do anything about the harms to children unless we put this in.

l'exposition se produit malgré les mesures de restriction de l'accès.

Deuxièmement, l'amendement est expressément lié à l'alinéa 4b) du projet de loi, qui reconnaît explicitement les effets néfastes sur la santé mentale des jeunes exposés à du matériel pornographique. L'amendement concrétise cet objectif existant en exigeant la mise en place d'une stratégie visant à atténuer ces effets néfastes. Bref, il n'introduit pas de nouvel objectif politique.

Troisièmement, l'amendement proposé est accessoire et n'est pas indépendant. En effet, l'amendement est rédigé en complémentarité avec les mesures prévues dans la loi. Il ne crée pas un régime général de bien-être des jeunes ou de sécurité en ligne, et ne fonctionnerait pas indépendamment du cadre de restriction d'accès du projet de loi.

Quatrièmement, aucune charge réglementaire ou de conformité n'est créée. L'amendement proposé n'impose aucune obligation aux plateformes, aux fournisseurs de services, aux parents ou aux provinces. L'amendement vise uniquement à imposer au ministre certaines obligations procédurales de consultation, d'élaboration d'une stratégie et de présentation d'un rapport au Parlement.

Cinquièmement, l'amendement en question n'interfère pas avec le régime d'application du projet de loi. Toutes les dispositions d'application de la loi et de vérification de l'âge demeurent inchangées. L'amendement ne pose ni condition ni retarde cette opération.

Sixièmement, les présidents ont toujours permis que les dispositions relatives à la stratégie et au rapport s'inscrivent dans la portée du projet de loi. La pratique parlementaire reconnaît que les stratégies ministérielles et les mécanismes de rapport qui appuient l'objectif déclaré d'un projet de loi s'inscrivent dans la portée du projet de loi lorsqu'ils sont clairement accessoires. Cet amendement répond à ce critère.

Septièmement, l'amendement réduit le risque juridique sans élargir la portée de la loi. En traitant de l'atténuation des préjudices, l'amendement renforce la proportionnalité du projet de loi en vertu de l'article 1 de la Charte.

C'est un point important ici : je pense que, fondamentalement, il s'agit d'une question juridique. Les tribunaux doivent discuter des droits qui sont entravés.

Le sénateur Wells nous a dit explicitement que les Canadiens adultes qui accèdent légalement à du matériel provenant de sites pornographiques pourraient bien être en danger en tant que groupe marginalisé, de sorte que lorsque le tribunal mesure la proportionnalité dans le critère de la constitutionnalité du projet de loi à cet égard, il ne fait rien au sujet des préjudices causés aux enfants à moins que nous ne l'incluions.

My argument is it's going to strengthen the bill. It's going to give the sponsor of the bill a greater platform to reduce potential Supreme Court of Canada challenges to the constitutionality of the bill because the judges are going to have to weigh whether the result of this bill impinges on adult Canadians in a manner which is not proportional to the harm that's being put forward.

Those are my arguments, colleagues. I can see that they're very compelling. I would say I was careful to make them very narrow. If we focus on youth harms, it gives the sponsor of the bill a lot more latitude to engage parents and, certainly on the advice of all the experts, a stronger consistency with an opportunity to make it more constitutionally viable.

**Senator Tannas:** Thank you for bringing this forward and for the rationale that you've provided. You talked a lot about it being crafted and being in scope.

The question I have for you is around Royal Recommendation. You're talking about how the government must provide trauma-informed counselling and mental health supports for young people.

Could you give us some assurance that you and your advisers who helped you draft this are confident that this will not provide a mechanism by which this bill fails because it needs Royal Recommendation?

I think it's important to the entire substance of the bill that we have some comfort around that. This could be an unintended consequence of very good intentions. We know there are enemies of this bill. If this is an avenue to knock it down quickly, I'd like to know that in advance.

**The Chair:** My answer to that would be that the fundamental goal is to make the minister provide a strategy, not to implement whatever strategy that might entail. He is to provide a strategy.

**Senator Tannas:** They do not need to deliver it?

**The Chair:** Correct.

**Senator Tannas:** The strategy must, among other things, include measures to provide trauma-informed — so the idea would be that they don't have to provide it. How would they not?

Je soutiens que cela va renforcer le projet de loi. Cela donnera au parrain du projet de loi une plus grande tribune pour réduire les contestations potentielles de la constitutionnalité du projet de loi par la Cour suprême du Canada, car les juges devront déterminer si le résultat de ce projet de loi porte atteinte aux Canadiens adultes d'une manière qui n'est pas proportionnelle au préjudice qui est présenté.

Voilà mes arguments, chers collègues. Je peux voir qu'ils sont très convaincants. Je dirais que j'ai pris soin de les rendre très étroites. Si nous mettons l'accent sur les préjudices causés aux jeunes, cela donne au parrain du projet de loi beaucoup plus de latitude pour mobiliser les parents et, certainement sur les conseils de tous les experts, une plus grande cohérence avec la possibilité de rendre le projet de loi plus viable sur le plan constitutionnel.

**Le sénateur Tannas :** Je vous remercie d'avoir soulevé cette question et de la justification que vous avez fournie. Vous avez beaucoup parlé de son élaboration et de sa portée.

Ma question porte sur la recommandation royale. Vous dites que le gouvernement doit fournir aux jeunes des services de counselling et de soutien en santé mentale qui tiennent compte des traumatismes.

Pourriez-vous nous donner l'assurance que vous et vos conseillers qui vous ont aidé à rédiger ce projet de loi êtes convaincus que cela ne fournira pas un mécanisme par lequel l'adoption de ce projet de loi risque d'échouer en l'absence de recommandation royale?

Je pense qu'il est important pour toute la substance du projet de loi que nous ayons une certaine assurance à cet égard. Cela pourrait être une conséquence imprévue de très bonnes intentions. Nous savons que ce projet de loi compte plusieurs détracteurs. Si c'est une manière de faire avancer plus rapidement le processus législatif, j'aimerais le savoir à l'avance.

**Le président :** Ma réponse est la suivante: l'objectif fondamental est d'amener le ministre à présenter une stratégie nationale, mais ce n'est pas à son ministère de la mettre en place. À mon avis, il doit se contenter de présenter une stratégie, mais sans entrer dans les détails.

**Le sénateur Tannas :** Le ministère n'aurait donc pas l'obligation de mettre en place cette stratégie?

**Le président :** C'est exact.

**Le sénateur Tannas :** La stratégie nationale doit, entre autres, comprendre des mesures visant à tenir compte des traumatismes vécus par les jeunes. Comment pourrait-il en être autrement?

**The Chair:** It would be a strategy in concert with provincial and territorial governments. Nothing compels federal, provincial or territorial governments to implement it.

It's really to acknowledge that, if you're going to protect children, you need to have a broader aspect to it and to engage in political discussions with policy-makers and legislatures to completely support youth who are harmed by access to pornographic material.

They create the strategy. It doesn't say anything about implementing the strategy.

**Senator Tannas:** So they must develop the strategy but not necessarily implement it.

[Translation]

**Senator Miville-Dechêne:** First, Senator Arnot, I would like to commend you for caring about the well-being of children, who are indeed central to this bill. I saw how deeply moved you were during the testimony and throughout the study by what is happening.

However, beyond that, I must tell you that wanting to promote a national strategy is not, in my opinion, the purpose of the bill, because it would significantly broaden its scope. I would say that it is out of scope.

The purpose of the bill is to prevent children from accessing pornographic material, nothing more. That's what the bill is about. I understand that you are saying that the government can add in a strategy, but if it does, it will cost money. Worse, it will fall entirely within provincial jurisdiction. Calling for a strategy to provide psychological care, taking trauma into account and aimed at supporting mental health, is a matter of health care management. That is under provincial jurisdiction.

I think it adds complexity to the bill that could undermine it because it would create expenses. We can say we created a strategy, that we have to do this, but we cannot do it because there's no money to spend. That gets a bit complicated.

Despite your good faith, which I know is fully there, I don't think this is the right vehicle to present a strategy for caring for children. What you're talking about is huge, but it requires psychiatrists and provincial health care institutions. It's really in the provinces' purview.

Unfortunately, despite the respect I have for you, I find that this amendment is ill-timed and expands the scope of the bill far too much. As Senator Tannas said, it also gives ammunition to

**Le président :** Il s'agirait d'une stratégie nationale élaborée de concert avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Par contre, rien n'oblige les gouvernements fédéral, provinciaux ou territoriaux à la mettre en œuvre.

Il faut vraiment reconnaître que, si l'on veut protéger les enfants, il faut adopter une approche plus large et engager des discussions politiques avec les décideurs et les législateurs afin d'apporter un soutien total aux jeunes qui sont victimes de l'accès à du matériel pornographique.

Bref, le ministère doit être responsable de l'élaboration de cette stratégie, mais non de sa mise en œuvre.

**Le sénateur Tannas :** Si je vous suis, le ministère doit donc élaborer la stratégie, mais pas nécessairement la mettre en place.

[Français]

**La sénatrice Miville-Dechêne :** D'abord, sénateur Arnot, j'aimerais dire que c'est tout à votre honneur de penser au bien-être des enfants, qui sont effectivement au cœur de ce projet de loi. Je vous ai vu, pendant les témoignages et pendant toute l'étude, très touché par ce qui se passe.

Toutefois, au-delà de cela, je dois vous dire que le fait de vouloir faire la promotion d'une stratégie nationale n'est pas, à mon avis, l'objet du projet de loi, car cela viendrait considérablement élargir sa portée. Je dirais, comme on dit en anglais, que c'est *out of scope*.

L'objet du projet de loi est d'empêcher les enfants d'avoir accès au matériel pornographique, sans plus. C'est cela, le projet de loi. Je comprends que vous dites que le gouvernement peut y ajouter une stratégie, mais s'il le fait, cela coûtera de l'argent. Pire encore, cela relèvera complètement de la compétence provinciale. Demander une stratégie visant à fournir de l'accompagnement psychologique, tenant compte des traumatismes et visant à soutenir la santé mentale, cela concerne l'administration des soins. C'est une compétence provinciale.

Je pense que cela ajoute une complexité au projet de loi qui risque de lui nuire, parce que cela créerait des dépenses. Nous avons beau dire que nous avons créé une stratégie, que nous devons faire cela, mais que nous ne pouvons pas le faire, car il n'y a pas d'argent à dépenser. Cela devient un peu compliqué.

Au-delà de votre bonne foi, que je sais totale, je pense que ce n'est pas le bon vecteur pour présenter une stratégie pour soigner les enfants. C'est énorme, ce dont vous parlez, mais cela nécessite des psychiatres et des institutions provinciales de soins. C'est vraiment dans la cour des provinces.

Malheureusement, au-delà de l'estime que j'ai pour vous, je trouve que cet amendement arrive comme un cheveu sur la soupe et élargit beaucoup trop la portée du projet de loi. De plus,

those who would like to say that this bill costs money. I was very careful in everything I wrote to ensure that this bill wouldn't require a royal recommendation.

[English]

**The Chair:** I would respond by saying we have models in Australia and the U.K. where large sums of money are being spent. We know that the government is going to be, I hope, considering an online harms bill where many of these things could well be answered. I'm hoping that the additional idea of wraparound supports for children could eventually be augmented by that.

I know that in the U.K., the Prime Minister has indicated that he is going to follow, after some study, the Australian model. I see the governments of France and Spain are saying the same thing.

**Senator Miville-Dechêne:** They are governments.

**The Chair:** I know.

**Senator Miville-Dechêne:** I am a senator. I am presenting at a public —

**The Chair:** I want to give you some ammunition or foundation to raise these other issues.

I don't have anything more to say.

**Senator Dhillon:** I'll build on what's already been said.

I think again, Senator Arnot, you've captured the sentiments of the witnesses who have come here and spoken about a comprehensive strategy. In order to be purposeful in our work and align ourselves with the downstream effects and impacts, and also better prepare us to support our children, a comprehensive strategy and harm reduction are important. Education is important. I'm with you. I stand with you.

Where I concern myself is with exactly what's been shared.

To that point, this comes with costs. Again, to the earlier discussion, these are costs that are borne by Canadians for harm that Canadians are not causing one another.

Two things, I guess — first, if we are going to move this, is there a prescription we can add in, saying that the assessment of

comme l'a dit le sénateur Tannas, cela donne des armes à ceux qui voudraient dire que c'est un projet de loi qui coûte de l'argent. J'ai fait très attention, dans tout ce que j'ai écrit, pour que ce projet de loi n'ait pas besoin d'obtenir la recommandation royale.

[Traduction]

**Le président :** Je répondrais en disant que nous avons des modèles en Australie et au Royaume-Uni où des sommes importantes sont dépensées. Nous savons que le gouvernement va, je l'espère, examiner un projet de loi sur les préjudices en ligne qui pourrait bien apporter des réponses à bon nombre de ces questions. J'espère que l'idée complémentaire d'apporter des mesures générales de soutien pour les enfants pourra finalement être renforcée par ce projet de loi.

Je sais qu'au Royaume-Uni, le premier ministre a indiqué qu'il allait suivre, après une étude, le modèle australien. Je vois que les gouvernements de la France et de l'Espagne vont dans le même sens.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Oui, mais ce sont des gouvernements.

**Le président :** J'en suis conscient.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** À titre de sénatrice, je dois rendre des comptes à la population...

**Le président :** Je souhaite simplement vous fournir des munitions de base pour aborder ce type d'enjeux.

Je n'ai rien à ajouter.

**Le sénateur Dhillon :** Je vais m'appuyer sur ce qui a déjà été dit par mes collègues.

Monsieur Arnot, je pense que vous avez saisi les sentiments des témoins qui sont venus ici et qui ont parlé d'une stratégie globale. Afin de faire preuve de détermination dans notre travail et de nous aligner sur les effets et les répercussions en aval, et aussi de mieux nous préparer à soutenir nos enfants, une stratégie globale et la réduction des méfaits sont importantes. Le volet de l'éducation est effectivement important. Je suis d'accord avec vous, et je demeure à vos côtés.

Ce qui me préoccupe, c'est exactement ce qui vient d'être dit.

À ce stade, toutes ces mesures ont un coût. Pour revenir à la discussion précédente, ce sont des coûts supportés par les Canadiens pour des dommages dont ils ne sont pourtant pas responsables.

J'aimerais aborder rapidement deux éléments. D'abord, si nous adoptons cette motion, y a-t-il une prescription que nous

the costs of that strategy is determined, then assigned to providers of platforms of pornographic material that are accessible in Canada? Something along those lines.

I agree that it does allow for the courts to have the sense that this is a comprehensive strategy, and there was thought given to other means of reducing that harm.

Can clause 11 be added without being so prescriptive but rather simply a sort of general direction, or having thought given to putting in a larger strategy around harm reduction and those measures being considered by the minister? I'll leave it at that.

**Senator Batters:** Thank you very much for this. It's a very important part of this topic you've brought forward here, Senator Arnot. I think it's commendable that you're putting such thought into all these different aspects and how harm to young people can be ameliorated as much as possible.

There are a few things I'm wondering about. First, near the start of the first part of the amendment, 11.1-6-12, in the second line, where it says, ". . . in consultation with provincial government representatives . . ." I think it should probably say "provincial and territorial."

I also have a concern that all of this, frankly — the three parts together, perhaps — would probably be better as the subject of its own senator's public bill rather than tacking it onto this. There is a risk that it could be considered out of scope or another subject area that, while absolutely related, is too much to add to just a senator's public bill.

Another part of the cost would be in paragraph 11.1(2)(b), on promoting public awareness campaigns. That could also be a very expensive thing. Yes, I understand it's developing a strategy for that, but when you're saying to develop a strategy and then mentioning this or that considerable cost, if the federal government does some of these things — and I hope they do — some of them are provincial jurisdiction, absolutely. Some of them are not necessarily. But they're going to look at what their mandate is for doing that, and then they would be pointing to this, so that could potentially be problematic.

I also wonder if maybe these types of things would be better as an observation. They could be incorporated as an observation, a lengthy one, to this bill. This could be crafted into that rather than being an amendment. Thank you.

**The Chair:** Thank you. I feel as if I'm in the Court of Appeal, and sometimes in the Court of Appeal, you can get a sense of where this is going by the questions that are being asked. I don't want to belabour this, as time is of the essence.

pouvons ajouter, en disant que l'évaluation des coûts de cette stratégie est déterminée, puis attribuée aux fournisseurs de plateformes de matériel pornographique accessible au Canada? Quelque chose du genre.

Je conviens que cela permet aux tribunaux d'avoir le sentiment qu'il s'agit d'une stratégie globale, et que d'autres moyens de réduire ce type de préjudices ont été envisagés.

Ensuite, l'article 11 peut-il être ajouté sans pour autant être de nature normative, mais plutôt comme une sorte d'orientation générale, après avoir réfléchi à la mise en place d'une stratégie plus large en matière de réduction des risques et aux mesures envisagées par le ministre? Je m'en tiendrai là.

**La sénatrice Batters :** Merci beaucoup. Sénateur Arnot, vous venez de soulever un aspect très important du sujet. Je trouve louable que vous réfléchissiez autant à tous ces différents aspects, et à la manière dont on peut réduire autant que possible les préjudices causés à nos jeunes.

Néanmoins, certains points me laissent perplexe. Tout d'abord, vers le début de la première partie de l'amendement, article 11.1-6-12, à la deuxième ligne, on peut y lire ce qui suit: « [...] en consultation avec les représentants des gouvernements provinciaux [...] ». À mon avis, il faudrait plutôt y lire « [...] provincial et territorial [...] ».

Par ailleurs, je crois que les trois parties de l'amendement feraient probablement mieux l'objet d'un projet de loi d'intérêt public présenté par un sénateur. Il y a un risque que cela soit considéré comme hors sujet ou comme un autre domaine qui, bien que tout à fait lié, est trop important pour se greffer à un simple projet de loi d'intérêt public présenté par un sénateur.

Une autre partie des coûts serait mentionnée à l'article 11.1(2)(b), qui concerne la promotion de campagnes de sensibilisation auprès de la population. Cela pourrait également coûter très cher. Oui, je comprends qu'il s'agit d'élaborer une stratégie à cet effet, mais lorsque vous dites qu'il faut élaborer une stratégie et que vous mentionnez ensuite tel ou tel coût considérable, si le gouvernement fédéral va en ce sens — et j'espère qu'il le fera —, certaines prérogatives relèvent sans équivoque de la compétence des provinces. Néanmoins, le gouvernement fédéral risque d'examiner son mandat à cet égard, ce qui pourrait poser problème.

Je me demande également si ce type d'éléments ne serait pas mieux d'être intégrés sous la forme de simples observations au sein du projet de loi, plutôt que sous la forme d'un amendement. Je vous remercie.

**Le président :** Merci. J'ai l'impression d'être devant la Cour d'appel, et parfois, devant la Cour d'appel, on peut se faire une idée de la tournure que prendront les choses en fonction des questions qui sont posées. Je ne veux pas m'étendre sur ce sujet, car le temps presse.

Senators, are you ready for the question on 11.1?

**Hon. Senators:** Yes.

**The Chair:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

**Some Hon. Senators:** No.

**An Hon. Senator:** Yes.

**The Chair:** Was there one “yes”? Unfortunately, the motion is defeated. Thank you for your advice on that, senators.

We’re now on clause 12, and we have Senator Saint-Germain’s amendment first. We have four amendments. Senator Simons, Senator Miville-Dechêne, Senator Saint-Germain and Senator Miville-Dechêne — we’ll do it in that order.

I’m now going to give the floor to Senator Simons on S209-12-6-14.

**Senator Simons:** Thank you very much, Mr. Chair.

Senator Miville-Dechêne and I have discussed this. We have two, again, very similar amendments that seek to limit the scope. Because Senator Miville-Dechêne was very nice in the beginning and deferred to my amendment, in this case, she and I have discussed it, and her amendment will do more or less the same thing. As she’s the sponsor of the bill, I’m going to let her amendment be the one that comes forward.

**The Chair:** Senator Miville-Dechêne, you’ll go first.

**Senator Simons:** If Senator Miville-Dechêne’s amendment passes, then mine will be duplicative.

**The Chair:** Correct. Senator Miville-Dechêne, would you please present your amendment on section 12, which is S209-12-6-17?

**Senator Miville-Dechêne:** This is the amendment I was referring to earlier at section 12. This is an important amendment because this is where we decide the leeway of the government.

Chers collègues, êtes-vous prêts à vous prononcer sur l’article 11.1?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d’adopter la motion d’amendement?

**Des voix :** Non.

**Une voix :** Oui.

**Le président :** Y avait-il un « oui »? Malheureusement, la motion est rejetée. Je vous remercie de vos conseils à ce sujet, mesdames et messieurs les sénateurs.

Nous en sommes maintenant à l’étude de l’article 12, et nous devons d’abord nous prononcer l’amendement présenté par la sénatrice Saint-Germain. Nous devons nous prononcer sur quatre amendements au total. Nous procéderons dans l’ordre suivant : la sénatrice Simons, la sénatrice Miville-Dechêne, la sénatrice Saint-Germain, pour revenir finalement à la sénatrice Miville-Dechêne.

Je vais à présent céder la parole à la sénatrice Simons au sujet du projet de loi S-209, article 12, page 6, ligne 14.

**La sénatrice Simons :** Merci beaucoup, monsieur le président.

La sénatrice Miville-Dechêne et moi en avons discuté. Nous avons deux amendements, encore une fois, très semblables qui visent à limiter la portée du projet de loi dont nous sommes saisis. Je tiens à remercier la sénatrice Miville-Dechêne, qui s’est montrée très aimable aujourd’hui, et s’en est remise à mon amendement. Nous en avons discuté, et son amendement vise plus ou moins le même objectif que le mien. Comme elle est la marraine du projet de loi, je vais laisser son amendement être celui qui est proposé.

**Le président :** Sénatrice Miville-Dechêne, à vous la parole, je vous prie.

**La sénatrice Simons :** Si l’amendement présenté par la sénatrice Miville-Dechêne est adopté, le mien risque de constituer un doublon.

**Le président :** C’est exact. Sénatrice Miville-Dechêne, pourriez-vous présenter votre amendement, qui se trouve à l’article 12, page 6, ligne 17?

**La sénatrice Miville-Dechêne :** C’est l’amendement dont je parlais tout à l’heure à l’article 12. Il s’agit d’un amendement important, car c’est là que nous décidons de la marge de manœuvre du gouvernement.

[Translation]

I will read the amendment:

That Bill S-209 be amended in clause 12, on page 6, by replacing lines 17 to 20 with the following:

“graphic material made available free of charge is not to be regarded as made”.

If we read it by itself, as is, it’s clear that we don’t understand what it means, so we have to look at the text and put it back in context.

I will read the amended text of the amendment:

12 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

(a) specifying the circumstances in which pornographic material is or is not to be regarded as made available for commercial purposes, including circumstances in which pornographic material made available free of charge is or is not to be regarded as made available for commercial purposes; and

What that means is that the previous version gave the opportunity to expand the bill’s scope and the opportunity to narrow it. It used to say, “is or is not to be regarded as made.”

What I’m doing is somewhat narrowing the scope of the government’s power by saying that the government can only exclude sites and social media from the bill. It has the power to exclude sites that might otherwise be considered pornographic material.

I think this is a vital amendment because, as you know, there have been many questions and a lot of controversy about the exact scope of the bill.

For example, does social media constitute pornographic material? We know that there’s a lot of pornography on X. However, the answer to that is to say that as soon as regulations are made, this bill will specify precisely what isn’t included in the bill, and that will prevent court action and uncertainty.

When this bill is implemented, it’s important to know what isn’t included. Obviously, that will reassure those that aren’t included. As I said earlier, I believe it’s important to give the government the necessary leeway to make this decision, given that the reality is fast-changing and that there’s an upcoming bill on online harms.

[Français]

Je vais vous lire l’amendement :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l’article 12, à la page 6, par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« riel pornographique rendu accessible gratuitement ».

En soi, lu tel quel, c’est clair qu’on ne comprend pas ce que cela veut dire. Donc, il faut aller dans le texte et le remettre dans le contexte.

Je vais vous lire le texte modifié de l’amendement :

12 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l’application de la présente loi, notamment :

a) préciser les circonstances dans lesquelles du matériel pornographique — et notamment du matériel pornographique rendu accessible gratuitement — est ou n’est pas considéré comme ayant été rendu accessible à des fins commerciales;

Ce que cela veut dire, c’est que, dans la version précédente, il y avait une possibilité d’élargir la portée du projet de loi et une possibilité de la diminuer. Auparavant, on disait « est ou n’est pas considéré comme ayant été rendu ».

Ce que je fais, c’est de limiter quelque peu la portée du pouvoir du gouvernement en disant que le gouvernement ne peut qu’exclure des sites et des médias sociaux du projet de loi. Il a le pouvoir d’exclure des sites qui pourraient être considérés autrement comme du matériel pornographique.

Je crois que c’est un amendement essentiel, parce que vous savez que beaucoup de questions ont été posées et qu’il y a beaucoup de controverse au sujet de la portée exacte du projet de loi.

Par exemple, est-ce que les médias sociaux constituent du matériel pornographique? On sait qu’il y a beaucoup de pornographie sur X. Toutefois, la réponse à cela est de dire que ce projet de loi va, dès la prise de règlements, dire précisément ce qui n’est pas inclus dans le projet de loi, et cela permettra d’éviter les recours aux tribunaux et l’incertitude.

Au moment de la mise en œuvre de ce projet de loi, il faut qu’on sache ce qui n’est pas inclus. Évidemment, cela rassurera ceux qui ne sont pas inclus. Comme je le disais plus tôt, je crois qu’il faut laisser la marge de manœuvre nécessaire au gouvernement pour prendre cette décision, étant donné que la réalité bouge beaucoup et qu’il y a un projet de loi à venir sur les préjudices en ligne.

Indeed, I'd like to thank Senator Simons: Our two amendments don't have quite the same goal, but they're along the same lines.

This amendment gives the government the power to narrow the bill's scope by deciding who won't be included in the bill.

If you have any questions, I can answer them. It's not that easy to understand. However, I think it makes sense when you read the text. It's a response to the criticism. Let us face it: We have heard a number of critics saying that it was too vague and that we didn't know. Here, the idea is that as soon as the regulations are adopted, we'll have a good idea of who is subject to the act and who isn't.

**Senator Simons:** I think it's a good idea to make that clearer.

[English]

As I said, I had a different way of achieving the same end, but —

**The Chair:** In this regard, then, senators, are you ready for the question?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Senator Simons is withdrawing her amendment, so we now move to Senator Saint-Germain, which is S209-12-6-21.

[Translation]

The text says the following:

That Bill S-209 be amended in clause 12,

(a) on page 6,

(i) by replacing line 21 with the following:

“available for commercial purposes;”,

(ii) by replacing line 23 with the following:

“tion methods referred to in subsection 7(1); and

Effectivement, je remercie la sénatrice Simons : nos deux amendements n'ont pas tout à fait le même objectif, mais ils vont dans le même sens.

On donne ici le pouvoir au gouvernement de réduire la portée du projet de loi en décidant qui ne sera pas inclus dans ce projet de loi.

Si vous avez des questions, je peux y répondre. Ce n'est pas si facile que cela à comprendre. Cependant, quand vous lisez le texte, je crois qu'il a du sens. C'est une réponse aux critiques. Disons-le : on a entendu plusieurs voix critiques dire que c'était trop vague et qu'on ne savait pas. Ici, l'idée est que, dès que les règlements seront adoptés, on aura une bonne idée de qui est soumis à la loi et qui ne l'est pas.

**La sénatrice Simons :** Je crois que c'est une bonne idée de rendre cela plus clair.

[Traduction]

Comme je l'ai mentionné, j'avais une autre façon de parvenir aux mêmes fins, mais...

**Le président :** Dans ce cas-là, honorables sénateurs, sommes-nous prêts à mettre la question aux voix?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion d'amendement?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** La motion est adoptée.

Comme la sénatrice Simons retire son amendement, nous passons à celui de la sénatrice Saint-Germain, soit le S209-12-6-21.

[Français]

Le texte dit ceci :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l'article 12 :

a) à la page 6, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« tion de l'âge mentionnés au paragraphe 7(1);

c) désigner comme violation l'omission, par une organisation avisée au titre du paragraphe 9(1), de prendre les mesures visées à l'alinéa 9(2)c) dans le délai prescrit à l'alinéa 9(2)d), établir un régime de sanctions administratives pécuniaires applicable à une telle violation et fixer le barème de sanctions. »;

(c) designating as a violation the failure of an organization that receives a notice under subsection 9(1) to take the steps referred to in paragraph 9(2)(c) within the period set out in paragraph 9(2)(d), establishing a system of administrative monetary penalties applicable to those violations and setting a range of amounts for those penalties.”;

(b) on page 7, by adding the following after line 9:

“(3) In establishing the system of administrative monetary penalties referred to in paragraph (1)(c), the Governor in Council must ensure that any representation made pursuant to paragraph 9(2)(f) is taken into consideration when determining if an organization has committed a violation and in determining the amount of the penalty.”.

**Senator Saint-Germain:** I had read this amendment earlier. It’s a consequence of the previous amendment on the penalties regime that was adopted. However, I can reread it and add some explanations. This is a consequence that relates to the implementation of the penalties regime.

[English]

**The Chair:** Do the senators want her to read it again? Is everyone on the same page? Okay.

Are there any questions on debate on Senator Saint-Germain’s amendment? I see none. Are senators ready for the question?

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

There is one more on clause 12. This is Senator Miville-Dechêne’s amendment. It is S209-12-6-35.

**Senator Miville-Dechêne:** I move:

That Bill S-209 be amended in clause 12, on page 6, by replacing lines 35 and 36 with the following:

“age-verification or age-estimation purposes;”.

This is a pretty easy amendment. It was suggested by —

[Translation]

This is a suggestion from Brian Hurley, who is a lawyer with the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers. If you look at your text, among the various measures proposed to ensure that privacy is respected, one measure stated the following: “collects

b) à la page 7, par adjonction, après la ligne 9, de ce qui suit :

« (3) Lorsqu’il établit le régime de sanctions administratives pécuniaires visé à l’alinéa (1)c), le gouverneur en conseil veille à ce que les observations présentées en vertu de l’alinéa 9(2)f) soient prises en compte lorsqu’il s’agit de décider si une organisation a commis une violation et de fixer le montant de la sanction. ».

**La sénatrice Saint-Germain :** J’avais lu cet amendement tout à l’heure. Il est conséquent à l’amendement précédent sur le régime de sanctions qui est adopté. Cependant, je peux le relire et ajouter des explications. C’est une conséquence liée à la mise en œuvre du régime de sanctions.

[Traduction]

**Le président :** Les sénateurs souhaitent-ils que la sénatrice relise son amendement de vive voix? Nous savons tous de quoi il est question, n’est-ce pas? D’accord.

Avez-vous des questions au sujet de cet amendement? Puisque personne ne semble vouloir intervenir, sommes-nous prêts à mettre la question aux voix?

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d’adopter cette motion d’amendement?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** La motion est adoptée.

Il reste un amendement à l’article 12, soit celui de la sénatrice Miville-Dechêne. Il s’agit du S209-12-6-35.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Je propose :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l’article 12, à la page 6, par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :

« de l’âge; ».

Cet amendement n’est pas très compliqué. Brian Hurley a recommandé que...

[Français]

C’est une suggestion de Brian Hurley, qui est avocat au Conseil canadien des avocats de la défense. Si vous regardez votre texte, dans les différentes mesures que l’on propose pour s’assurer que la vie privée est respectée, il y avait une mesure qui

and uses personal information solely for age verification or age-estimation purposes.” A short phrase was added: “except to the extent required by law.”

It’s the same thing in English; the following other concept was added:

[*English*]

“Except to the extent required by law.”

[*Translation*]

According to Mr. Hurley, not only was that unnecessary, but it was also dangerous, because it created uncertainty and could lead people to believe that the act wouldn’t be enforced. That’s why we simply deleted that unnecessary part of the sentence and put a period after the word “purposes.” The text now reads as follows: “collects and uses personal information solely for age-verification or age-estimation purposes.” This is a clarification, then: it removes a useless part of the sentence.

[*English*]

**The Chair:** Are there any questions on debate?

**Senator Simons:** I want to say that this is a really important amendment. It strengthens privacy protections and closes the potential that information like this could be used in another forum to the detriment of legitimate, legal purchasers of pornographic materials.

**The Chair:** Senators, are you ready for the question? Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. Shall clause 12 as amended be carried?

**Senator Miville-Dechêne:** There is another amendment.

**The Chair:** Okay. I don’t see that.

**Senator Saint-Germain:** It is 13.

**The Chair:** It’s 12.1. That’s a new section.

**Senator Saint-Germain:** It is 12.

**The Chair:** It is 12.1, the way I have it.

We need to adopt clause 12 first before we can go to 12.1. Shall clause 12, as amended, be carried?

se lisait ainsi : « recueille et utilise des renseignements personnels uniquement à des fins de vérification ou d’estimation de l’âge [...] ». On ajoutait un petit bout de phrase : « [...] à moins que la loi ne prévoie d’autres fins; ».

En anglais, c’est la même chose, on ajoutait un autre concept qui est le suivant :

[*Traduction*]

« ... , à moins que la loi ne prévoie d’autres fins. »

[*Français*]

Donc, selon M. Hurley, non seulement c’était inutile, mais c’était aussi dangereux, parce que cela donnait un flottement et qu’on pouvait croire qu’on n’appliquerait pas la loi. C’est pour cela qu’on a tout simplement supprimé ce bout de phrase qui n’est pas nécessaire et qu’on a mis un point après le mot « âge ». Ainsi, le texte reste le suivant : « recueille et utilise des renseignements personnels uniquement à des fins de vérification ou d’estimation de l’âge [...] ». Il s’agit donc d’une précision : on enlève un bout de phrase qui est inutile.

[*Traduction*]

**Le président :** Avez-vous des questions sur cet amendement?

**La sénatrice Simons :** Cet amendement est très important. Il permet de mieux protéger la vie privée de nos concitoyens et réduit les risques que de telles informations soient utilisées au détriment de ceux qui achètent du matériel pornographique légalement.

**Le président :** Sommes-nous prêts à mettre la question aux voix? Vous plaît-il, honorables sénateurs, d’adopter cette motion d’amendement?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** La motion est adoptée. L’article 12, tel qu’amendé, est-il adopté?

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Il reste encore un amendement.

**Le président :** D’accord, mais je ne le vois pas.

**La sénatrice Saint-Germain :** C’est un amendement à l’article 13.

**Le président :** Il est à l’article 12.1, qui est un autre article.

**La sénatrice Saint-Germain :** C’est à l’article 12.

**Le président :** Dans mes documents, cet amendement concerne l’article 12.1.

Il nous faut adopter l’article 12 avant de passer à l’article 12.1. L’article 12, tel qu’amendé, est-il adopté?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Now we move to what is styled as the new clause 12.1. It is a clause promoted by Senator Saint-Germain, S209-12.1-7-9.

[*Translation*]

**Senator Saint-Germain:** I move the following:

That Bill S-209 be amended on page 7 by adding the following after line 9:

**“Cost of Administering the Act**

**12.1** Within one year after the day on which this Act comes into force, the Minister must cause to be tabled in each House of Parliament a report that includes

- (a) a proposed framework to ensure that the cost of administering this Act is fully borne by the organizations that make pornographic material available on the Internet in Canada; and
- (b) any necessary legislative changes required to implement such a framework.”.

I will explain.

The purpose of this amendment is to consider the role and duties of the pornography industry and to call on the government in this regard. One thing has struck me while considering this bill: The pornography industry distributes an online product that is certainly legal but still problematic and dangerous due to its consequences, including its human consequences. Last night, the three witnesses we heard from gave what I found to be a very rigorous and rather scientific demonstration of the human and psychological impacts of consuming this industry’s products, as well as the potential consequences on crime.

Despite the bill’s flaws in terms of privacy and digital security, it has a legitimate objective, which is to protect young people from content that’s highly problematic and harmful to them. The industry isn’t involved in the financial burden of protecting minors. However, I think it would be appropriate to consider the possibility of having the pornography industry bear the full cost of the measures related to this bill. That isn’t a possibility for us as legislators, but the responsibility could lie with the government. That’s why the legislative clerk’s office worded the amendment in that way.

**Des voix :** Oui.

**Le président :** L’article 12 est adopté.

On passe maintenant à ce qu’on appelle l’article 12.1. C’est un article que préconise la sénatrice Saint-Germain. Il s’agit de l’amendement S209-12.1-7-9.

[*Français*]

**La sénatrice Saint-Germain :** Je propose :

Que le projet de loi S-209 soit modifié à la page 7, par adjonction, après la ligne 9, de ce qui suit :

**« Coût de l’application de la loi**

**12.1** Dans l’année suivant la date d’entrée en vigueur de la présente loi, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport qui comprend :

- a) un projet de cadre visant à garantir que la totalité du coût de l’application de la présente loi est assumée par les organisations qui rendent accessible du matériel pornographique sur Internet au Canada;
- b) le cas échéant, les modifications législatives nécessaires à la mise en œuvre du cadre. ».

Je vais vous donner des explications.

Cet amendement vise à considérer le rôle et les devoirs de l’industrie pornographique et vise à interpeller le gouvernement à ce sujet. Une chose m’a frappée lors de l’étude de ce projet de loi : l’industrie pornographique distribue en ligne un produit certes légal, mais tout de même problématique et dangereux en raison de ses conséquences, notamment ses conséquences humaines. Hier soir, les trois témoins que nous avons reçus ont fait une démonstration que j’ai trouvée très rigoureuse et plutôt scientifique des impacts humains et psychologiques liés à la consommation des produits de cette industrie, ainsi que des conséquences éventuelles sur la criminalité.

Le projet de loi, malgré ses défauts au chapitre de la confidentialité et de la sécurité numérique, est légitime dans son objectif, qui est de protéger les jeunes d’un contenu fortement problématique et néfaste pour eux. L’industrie ne participe pas au fardeau financier lié à la protection des personnes mineures. Or, j’estime qu’il serait pertinent de réfléchir à la possibilité de faire assumer à l’industrie pornographique l’ensemble du coût des mesures liées à ce projet de loi. Ce n’est pas une possibilité qui s’offre à nous comme législateurs, mais cette responsabilité pourrait incomber au gouvernement. C’est pourquoi l’amendement a été libellé de cette manière par le bureau du greffier législatif.

To that end, the amendment proposes that within one year of the act coming into force, the minister table a framework to ensure that the full cost of administering this act is borne by the organizations that make pornographic material available on the internet in Canada. This framework proposal will have to be tabled in both Houses of Parliament. I think it's clear that this would give that responsibility to the government, which I think is in the best position to identify the best framework or solution for imposing that fiscal burden on the industry.

**Senator Miville-Dechêne:** Thank you for your amendments. However, I have reservations about this one. I have some reservations, because the bill that I have been building for five years — and have improved as a result — contains no indication that my bill will cost the government any money. You know the rules around proclamation. Your amendment reads, “Cost of Administering the Act.”

I'm using political terms here: The idea of asking the government to also table a framework proposal adds not only responsibilities, but also costs to the government, and I feel that your penalties regime can work perfectly well without that.

In fact, we haven't found any other cases in the case law where it was asked . . . For example, in paragraph (b), you say, “any necessary legislative changes required to implement such a framework.” That means that if it doesn't work, you're saying that the government can make legislative amendments. But this bill itself is a legislative amendment, and telling the government to take legislative measures because it isn't working, these things aren't often done — I have talked to my team about this.

I have to tell you that, politically, I have difficulty with this amendment.

**Senator Saint-Germain:** Mr. Chair, I would like to respond to that.

First, senator, I believe there will be implementation costs for this bill. Who is going to pay for the monitoring of the implementation, the eventual creation of an agency? Who is going to pay for the private company that will validate the authentication? There will be costs, and unless the industry bears them, taxpayers will. There's no expectation that the costs will be borne by the users of these services. There is a cost, first of all.

Second, this amendment was drafted with the legislative clerk's office and is indeed innovative, but we're dealing with the evolution of an industry that clearly generates enormous costs in terms of health services, social services, legal services, correctional services and so on. That means there are costs to implementing this bill. I don't think it would be particularly

Pour ce faire, l'amendement propose que le ministre dépose, dans un délai d'une année suivant l'entrée en vigueur de la loi, un cadre visant à garantir que la totalité du coût de l'application de la présente loi soit assumée par les organisations qui rendent le matériel pornographique accessible sur Internet au Canada. Ce projet-cadre devra être déposé devant les deux Chambres du Parlement. Je pense qu'il est clair que cela donnerait cette responsabilité au gouvernement qui, à mon avis, est le mieux placé pour identifier le meilleur cadre ou la meilleure solution pour imposer ce fardeau fiscal à l'industrie.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Je vous remercie pour vos amendements. Par contre, j'ai des réserves sur celui-là. J'ai des réserves, car le projet de loi que j'ai construit pendant cinq ans — et que j'ai donc amélioré — ne contient aucune indication sur le fait que mon projet de loi coûtera de l'argent au gouvernement. Vous connaissez les règles relatives à la proclamation. À l'intérieur de votre amendement, il est écrit : « Coût de l'application de la loi ».

J'utilise ici des termes politiques : l'idée de demander de présenter en plus un projet-cadre ajoute des responsabilités, mais aussi des frais au gouvernement, et je sens que votre régime de sanctions peut très bien vivre sans cela.

D'ailleurs, on n'a pas trouvé dans la jurisprudence d'autres cas où on demandait... Par exemple, dans l'alinéa b), vous dites « le cas échéant, les modifications législatives nécessaires à la mise en œuvre du cadre ». Cela veut dire que si cela ne marche pas, vous dites que le gouvernement peut faire des modifications législatives. Or, ce projet de loi lui-même est une modification législative et le fait de dire au gouvernement de faire des mesures législatives, parce que cela ne fonctionne pas, ce sont des choses qu'on ne fait pas souvent — j'en ai parlé à mon équipe.

Je dois vous dire que, politiquement, j'ai de la difficulté avec cet amendement.

**La sénatrice Saint-Germain :** Monsieur le président, j'aimerais répondre à cela.

Dans un premier temps, sénatrice, je crois qu'il y aura des coûts de mise en œuvre pour ce projet de loi. Qui va payer la surveillance de la mise en œuvre, la création éventuelle d'une agence? Qui va payer pour l'entreprise privée, qui va valider l'authentification? Il y aura des coûts, et à moins que ce soit l'industrie qui les assume, ce sera les payeurs de taxes. Rien ne prévoit que les coûts seront assumés par les utilisateurs de ces services. Il y a un coût, premièrement.

Deuxièmement, cet amendement a été rédigé avec le bureau du greffier législatif et c'est effectivement innovateur, mais nous traitons avec l'évolution d'une industrie qui, manifestement, crée énormément de coûts sur le plan des services de santé, des services sociaux, des services juridiques, des services correctionnels et j'en passe. Il y a donc des coûts à la mise en

expensive to create or consider a framework for ensuring that the industry funds the implementation, but the government still faces significant costs, in my opinion, that will be associated with implementing the bill.

**Senator Miville-Dechêne:** I would add that I understand that this is your opinion, senator, and you have said it several times during this debate, but I must say that I'm not creating an agency, specifically. What I'm saying very clearly is that the Governor-in-Council, on the minister's recommendation, may designate a federal agency, division or branch, so there's no creation of an agency as such in this bill.

I was very careful in my vocabulary and choice of words so that there wouldn't be any confusion about the royal recommendation. I think this bill will lead to only minor administrative expenses for a department or agency; we aren't talking about major spending.

**Senator Saint-Germain:** Dear colleague, I will refer you to the testimony of the Privacy Commissioner, who would not refuse the surveillance mandate, but who also said that all of this would entail costs and resources that he described as substantial, referring to the experiments that comparable colleagues and organizations have conducted in Europe.

I think there are indeed costs, then, and it's clear that adding elements to an organization's mandate will result in costs.

**Senator Miville-Dechêne:** Not many public bills would be passed at that point, because there are always minimal costs involved in amending the Criminal Code, for example. As you know, there are a number of bills that are moving forward despite the minimal costs. I don't think it can be said that there are significant costs associated with this bill.

**Senator Saint-Germain:** This will be my last point in response to this question, dear colleagues.

Above all, I believe the important thing is to avoid promoting an industry that, while legitimate, has extremely harmful consequences for society. I think we need to do more to ensure that this industry, which makes considerable profits, will be able to cover the costs, rather than eventually passing them on to its consumers. That's a whole other issue, but I think it would be another incentive.

In line with what our colleague Senator Dhillon was saying, I think the current circumstances call for innovation. This is an industry that's doing really well and that — and we have seen this in other countries — has so far easily managed to circumvent laws that lack teeth.

œuvre de ce projet de loi. Je ne crois pas que la création ou la réflexion sur un cadre visant à garantir la mise en œuvre financée par l'industrie soit particulièrement coûteuse, mais il y a quand même des coûts, à mon avis, importants pour le gouvernement qui seront liés à la mise en œuvre du projet de loi.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** J'ajoute que je comprends bien que c'est votre opinion, sénatrice, et vous l'avez dit plusieurs fois au cours de ce débat, mais je dois vous dire que je ne crée pas d'agence, notamment. Ce que je dis très clairement, c'est que le gouverneur en conseil, peut, sur la recommandation du ministre, désigner un organisme ou un service de l'administration fédérale. Donc, il n'y a pas de création d'agence comme telle dans ce projet de loi.

J'ai été très prudente dans le vocabulaire et le choix des mots, pour qu'il n'y ait pas de confusion en ce qui a trait à la recommandation royale. Je crois que ce projet de loi n'entraîne que de petites dépenses d'ordre administratif à un ministère ou un organisme; nous ne sommes pas dans les grandes dépenses.

**La sénatrice Saint-Germain :** Chère collègue, je vais vous renvoyer au témoignage du commissaire à la protection de la vie privée, qui ne refuserait pas le mandat de surveillance, mais qui a dit par ailleurs que tout cela signifiait qu'il y aurait des coûts et des ressources qu'il a qualifiés de « substantiels », en parlant notamment des expériences qui ont été menées par des collègues et des organisations comparables en Europe.

Donc, je pense qu'il y a des coûts, effectivement, et il est clair que le fait d'ajouter des éléments au mandat d'une organisation entraînera des coûts.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** À ce moment-là, il n'y aurait pas beaucoup de projets de loi d'intérêt public qui seraient adoptés, parce qu'il y a toujours des coûts minimes lorsqu'on modifie le Code criminel, notamment. Il y a plusieurs projets de loi, comme vous le savez, qui avancent malgré des coûts minimes. Je ne pense pas que l'on peut dire qu'il y a des coûts importants associés à ce projet de loi.

**La sénatrice Saint-Germain :** Ce sera mon dernier point pour répondre à cette question, chers collègues.

Je crois surtout qu'il s'agit d'éviter de faire la promotion d'une industrie qui, bien que légitime, a des conséquences extrêmement néfastes sur la société. Je pense qu'il faut davantage nous assurer que cette industrie, qui fait des profits considérables, sera en mesure d'assumer les coûts, plutôt que de les refiler éventuellement à ses consommateurs. C'est une tout autre question, mais je crois que ce serait un autre incitatif.

Dans l'esprit de ce que disait notre collègue sénateur Dhillon, je crois qu'il faut innover dans le présent contexte. C'est une industrie qui s'en tire vraiment bien et qui, jusqu'à maintenant — et on l'a vu dans d'autres pays —, réussit facilement à contourner des lois qui manquent de mordant.

[English]

**Senator Dhillon:** I wonder if there is a middle ground to this — if we're able to amend your proposal to share that a proposed framework to ensure that any costs that might be incurred in administering this act are fully borne, so that there is room there to address future costs if they are borne but not restrict us enough that it is so prescriptive that it says one "must" do this.

I hear your concerns. I want to see this bill go through as well; I don't want it to fail. In the same breath, I agree with Senator Saint-Germain that we have to come to a turning point at some place where some of this harm has to be borne by those who are causing the harm and not taxpayers. If I were to be given a choice between the bill going through and addressing the costs, the bill goes through. But I'm wondering if there is a middle ground where we're not demanding but making that recommendation, to some extent, that if there are costs incurred in the development of this framework, those costs should be borne by the industry.

**The Chair:** Okay. That would be an amendment. Do you want to deal with the amendment proposed by Senator Dhillon right now? I know Senator Pate wanted to make a comment.

**Senator Pate:** On this issue, I agree very strongly with the sentiment that is being put forth. I'm wondering, though, if this is not the place, that — as we talked about the value of the recommendations you made as well, Mr. Chair — we put this in a strongly worded observation. We saw the pushback immediately when the companies were just challenged about inconsistent testimony. Putting on the record, through a strongly worded observation, the fact that the government would have full support from, at the very least, this committee to pursue those companies that are benefiting from this may be one way to do it.

Putting it in the bill may very well lead to a challenge that's not even about this issue.

**Senator Batters:** I think that's an excellent recommendation, and I would concur with that. I very much appreciate Senator Saint-Germain's attempt to make it very clear how despicable these companies' actions are and our desire to not have taxpayers pay for these types of things. However, I think that is the more appropriate way; a senator's public bill is maybe not the appropriate way. Yes, these are people who are going to push back very hard, so we want to ensure that everything we are doing is very clean. An observation would be a much better way to do that, I think.

[Traduction]

**Le sénateur Dhillon :** Je me demande s'il serait possible de trouver un terrain d'entente en apportant une modification à votre proposition. Le cadre envisagé pourrait prévoir que le secteur privé assume tous les coûts occasionnés, le cas échéant, par la mise en œuvre du présent projet de loi. Nous saurions ainsi comment traiter des coûts futurs, le cas échéant, tout en évitant d'imposer des obligations aux entreprises.

Je comprends vos préoccupations. Je veux moi aussi que ce projet de loi soit adopté. Je ne voudrais pas qu'il soit rejeté. Je suis toutefois d'accord avec la sénatrice Saint-Germain. L'heure est venue pour que les conséquences de la pornographie soient en partie assumées par le secteur privé. Pour moi, l'adoption du projet de loi a préséance sur la question des coûts, mais je me demande si, comme terrain d'entente, on ne pourrait pas recommander, en quelque sorte, que le secteur privé assume les coûts de l'élaboration du cadre, dans l'éventualité où il y en aurait.

**Le président :** Il s'agirait là d'un amendement. Est-ce qu'on souhaite débattre de l'amendement présenté par le sénateur Dhillon tout de suite? Je sais que la sénatrice Pate voulait intervenir.

**La sénatrice Pate :** À ce sujet, je soutiens vivement l'idée que présente la sénatrice Saint-Germain. Je me demande toutefois s'il ne serait pas mieux d'exprimer notre position fermement dans une observation, plutôt que d'en faire une disposition. Nous avons parlé tout à l'heure des recommandations que vous avez faites, monsieur le président, et de l'importance qu'elles ont eue. On se souvient que les entreprises n'avaient pas du tout aimé que nous leur fassions simplement remarquer des incohérences dans leur témoignage. Nous pouvons dire publiquement, dans une observation très claire, que le gouvernement aurait le soutien plein et entier, à tout le moins de notre comité, pour faire payer les entreprises pornographiques. Ce serait une façon de procéder parmi d'autres.

Si l'on incorporait l'idée dans une disposition, le projet de loi pourrait faire l'objet d'une contestation qui n'a rien à voir avec cette question.

**La sénatrice Batters :** Je suis d'accord avec la sénatrice Pate. Elle fait une excellente recommandation. Je comprends tout à fait que nous souhaitions exprimer sans équivoque que les activités de ces entreprises sont méprisables et que les contribuables ne devraient pas avoir à en payer les conséquences, mais à mon avis ce serait mieux de le dire dans une observation. Il n'est peut-être pas approprié de le mettre dans un projet de loi émanant d'un sénateur. Ces entreprises, nous le savons bien, ne se laisseront pas faire. Il ne faut pas leur laisser une ouverture pour nous attaquer. À mon avis, ce serait beaucoup mieux d'exprimer notre position dans une observation.

**The Chair:** Okay. Senator Dhillon, do you want to propose an amendment to Senator Saint-Germain's amendment?

**Senator Dhillon:** I'm going to defer to Senator Saint-Germain, because it is her amendment. If she would like to make that change, I will leave it with her. I am also perfectly fine with the recommendations around a strong observation about this if one of the risks that we would take on is the bill being defeated.

**Senator Saint-Germain:** I appreciate Senator Pate's suggestion. She said "a strong observation," I believe.

My only hesitation is that there is nothing very compelling for the government, and I'm worried that it will go nowhere. I'm not that concerned about this amendment, if adopted, being a deal-breaker for the government or even for members of the House. However, I will defer to the majority. We can put it to a vote. If it is defeated, then let's work on a strong amendment.

**Senator Tannas:** I associate with what Senator Saint-Germain is saying here. First, it's a bad industry that we shouldn't even be giving the cover of regulation, but the fact is that we are where we are.

The other fact is that the government itself hasn't acted on this, which is bewildering. I support the idea of an observation that encapsulates all of those sentiments we have. We shouldn't be doing this, we have to do it and we don't know why the government isn't doing it. But this industry should be paying through the nose for whatever they should be paying for in order to exist, because this is not what the public should be worried about.

**Senator Saint-Germain:** I forgot to say that I would support Senator Dhillon's amendment to my amendment. My worry is that if the amendment is passed, it is more compelling for the government, and it will be easier for them to say that we had the obligation to propose something, but that it is nice to have an observation. This is why I would like a vote. If defeated, the strong observation will be the view of the majority — vox populi.

**Senator Pate:** I want to be clear. I'm conscious we're on the public record saying this. I don't disagree with the sentiment at all. My issue is more that putting it in the bill actually then signals that private sector to then be activated against this bill — in a way that they already will be, but that will become the point. Potentially, it could lose entirely the point of the bill, whereas saying it and putting it on the record, talking about it now, talking about how reluctant the industry has been even to appear and be accountable underscores to the public the need for this kind of action.

**Le président :** Très bien. Sénateur Dhillon, souhaitez-vous proposer un amendement à celui de la sénatrice Saint-Germain?

**Le sénateur Dhillon :** Je vais m'en remettre à la sénatrice Saint-Germain, puisque c'est elle qui a présenté la motion d'amendement. Je la laisse décider de modifier sa motion ou non. Je n'ai également aucune objection à ce qu'on fasse connaître notre position sans ambages dans une observation, si le projet de loi risque d'être rejeté.

**La sénatrice Saint-Germain :** Je remercie la sénatrice Pate pour sa proposition. Je crois qu'elle a recommandé que nous exprimions notre position sans équivoque dans une observation.

Je crains toutefois que le gouvernement ne fasse rien, que notre observation n'aboutisse à rien. Je ne crois pas qu'il soit impossible pour le gouvernement ou même les députés de voter ce projet de loi si mon amendement est adopté. Cela dit, je m'en remets à la majorité. Nous pouvons mettre la question aux voix. Si mon amendement est rejeté, on pourra travailler sur une observation solide.

**Le sénateur Tannas :** J'abonde dans le même sens que la sénatrice Saint-Germain. Je suis d'avis que c'est une activité néfaste qui ne devrait même pas exister, mais l'industrie pornographique est une réalité.

Je trouve cela déconcertant que le gouvernement n'ait rien fait en la matière. Je suis favorable à ce que l'on prépare une observation qui reflète toutes nos idées. Nous ne devrions pas avoir à légiférer, nous sommes obligés de le faire et nous ne savons pas pourquoi le gouvernement ne le fait pas. L'industrie devrait avoir une grosse facture à payer pour les conséquences de son activité. Les contribuables ne devraient pas avoir à payer eux-mêmes.

**La sénatrice Saint-Germain :** J'ai oublié de mentionner que je serais favorable à l'amendement du sénateur Dhillon. À mon avis, une disposition aurait plus de poids qu'une observation. Si l'on choisit de faire une observation, ce sera facile pour le gouvernement de dire qu'il fallait mettre nos idées dans une disposition. Une observation n'aura pas beaucoup de poids. J'aimerais qu'on mette la question aux voix. Si mon amendement est rejeté, on se rabattra sur une observation exprimée avec conviction. La majorité se sera prononcée.

**La sénatrice Pate :** Je tiens à être claire. Je suis consciente que nous nous exprimons publiquement. Je ne suis pas du tout en désaccord avec cette opinion. Ce qui me pose problème, c'est qu'en incluant cet élément dans le projet de loi, on incitera le secteur privé à s'opposer à ce projet de loi. Il le fera de toute façon, mais l'enjeu deviendra alors central. Nous risquons de perdre complètement l'objectif du projet de loi, alors que le fait d'en parler et de le consigner officiellement dès maintenant, de souligner à quel point le secteur a été réticent à comparaître et à rendre des comptes, permettra de faire comprendre au public la nécessité de ce type de mesure.

So I hear you, and it is not that I'm against what you are suggesting. It is more about how we actually get some movement on this. Putting it in the bill may actually create an inadvertent way for an attack to happen on the legislation. It would be unintended but could potentially provide an avenue for them.

**Senator Saint-Germain:** I understand your point, but at the same time, I see that the government will have a great cause to all Canadians to explain why this framework is necessary and how legitimate it is for the industry rather than taxpayers to pay for enforcement.

**The Chair:** We're very close here. My preference would be to ensure that we get this done today. We have about five minutes or so left. If Senator Dhillon makes a subamendment, we'll have to get that translated, and that takes a bit of time. Did you want to do that?

**Senator Dhillon:** I'm deferring to Senator Saint-Germain.

**The Chair:** Do you want me to call a vote on your amendment?

**Senator Saint-Germain:** Yes.

**The Chair:** All right.

**Senator Saint-Germain:** If I may, I understand that Senator Dhillon's amendment would be on paragraph (a), "a proposed framework to ensure that any cost of administering this Act is fully borne . . . ."

**Senator Batters:** Is it correct that all this amendment would do is merely change the word "the" to the word "any"?

**Senator Saint-Germain:** It would add "any cost."

**The Chair:** I have been advised by the clerk. I will let the clerk explain this because he has explained it to me, and I understand it.

**Mr. Labrosse:** Senator, if you wish to move a subamendment, you would do so verbally, and then we would work with counsel and specialized translators to translate your subamendment and distribute it to the full committee for consideration. There would then be a vote on the subamendment, and then we would go back to the amendment, as amended or unamended, and proceed with the rest of the amendments that are before the committee.

Je comprends donc votre point de vue, et je ne suis pas contre ce que vous suggérez. J'aimerais toutefois savoir comment nous pouvons réellement faire avancer les choses. Si nous incluons cet élément dans le projet de loi, il est possible que nous ouvrions involontairement la voie à une attaque contre le projet de loi. Ce serait involontaire, mais nous pourrions leur donner cette opportunité.

**La sénatrice Saint-Germain :** Je comprends votre point de vue, mais je pense également que le gouvernement aura tout intérêt à expliquer à tous les Canadiens pourquoi ce cadre est nécessaire et pourquoi il est légitime que ce soit l'industrie, plutôt que les contribuables, qui finance sa mise en œuvre.

**Le président :** Nous sommes très près du but. Je préférerais que nous finissions aujourd'hui. Il nous reste environ cinq minutes. Si le sénateur Dhillon présente un sous-amendement, nous devons le faire traduire, ce qui prendra un peu de temps. Souhaitez-vous le faire?

**Le sénateur Dhillon :** Je vais m'en remettre à la sénatrice Saint-Germain.

**Le président :** Voulez-vous que je mette votre amendement aux voix?

**La sénatrice Saint-Germain :** Oui.

**Le président :** D'accord.

**La sénatrice Saint-Germain :** Si je peux me permettre, je crois comprendre que l'amendement du sénateur Dhillon porterait sur le paragraphe (a), « un projet de cadre visant à garantir que la totalité du coût de l'application de la présente loi est assumée... ».

**La sénatrice Batters :** Cet amendement remplacerait-il simplement les mots « du coût de l'application » par « du coût éventuel de l'application »?

**La sénatrice Saint-Germain :** Il ajouterait les mots « du coût éventuel de l'application ».

**Le président :** Le greffier m'a renseigné. Je vais le laisser vous expliquer cette question, car il me l'a déjà expliquée et j'ai compris.

**M. Labrosse :** Sénateur, si vous souhaitez proposer un sous-amendement, vous devez le faire oralement, puis nous travaillerons avec des conseillers et des traducteurs spécialisés pour traduire votre sous-amendement et le distribuer à l'ensemble du comité aux fins d'examen. Il y aurait alors un vote sur le sous-amendement, puis nous reviendrions à l'amendement modifié ou non modifié et passerions aux autres amendements dont le comité est saisi.

**Senator Dhillon:** What would the protocol be if Senator Saint-Germain were making that change to her amendment on her own?

**Mr. Labrosse:** Then it would be Senator Saint-Germain proposing a subamendment.

**Senator Dhillon:** Would you have to go through the same process?

**Mr. Labrosse:** Yes.

**Senator Dhillon:** Okay. I will leave it with Senator Saint-Germain.

**The Chair:** It has to be translated.

**Senator Tannas:** One word?

**The Chair:** There is no option. Is that true?

**Mr. Labrosse:** Not for something such as this.

**Senator Saint-Germain:** Can I propose an amendment to the amendment?

**Senator Dhillon:** Can we just cross out the word “any”?

**The Chair:** This is what the clerk was telling me: It seems simple, but it is a procedure that we have to follow, and it is mandatory. That would mean translation, and we would do this on another day then.

**Mr. Labrosse:** It could be done right now.

**The Chair:** How long would that take? How long do we have here?

**Mr. Labrosse:** Four minutes.

**Senator Simons:** We do not know if Senator Saint-Germain’s amendment has the votes to pass anyway.

**The Chair:** We don’t. So you are proposing that we vote on Senator Saint-Germain’s amendment. Then we will see if there is another amendment. Is that what you are saying?

**Senator Saint-Germain:** It is very special because this amendment gives more flexibility in stating “any cost.” In French:

[*Translation*]

The French says, “*visant à garantir que tout coût d’application de la présente loi, le cas échéant.*”

**Le sénateur Dhillon :** Quel serait le protocole si la sénatrice Saint-Germain apportait elle-même cette modification à son amendement?

**M. Labrosse :** Ce serait alors la sénatrice Saint-Germain qui proposerait un sous-amendement.

**Le sénateur Dhillon :** Le processus serait-il le même?

**M. Labrosse :** Oui.

**Le sénateur Dhillon :** D’accord. Je m’en remets à la sénatrice Saint-Germain.

**Le président :** L’amendement devra être traduit.

**Le sénateur Tannas :** Même s’il s’agit d’un seul mot?

**Le président :** Il n’y a pas d’autre possibilité. Est-ce exact?

**M. Labrosse :** Pas pour ce genre de choses.

**La sénatrice Saint-Germain :** Puis-je proposer un amendement à l’amendement?

**Le sénateur Dhillon :** Pouvons-nous simplement rayer le mot « éventuel »?

**Le président :** Voici ce que m’a dit le greffier : cette modification semble simple, mais nous devons suivre cette procédure, qui est obligatoire. Nous devrions faire traduire l’amendement, et nous terminerions donc un autre jour.

**M. Labrosse :** Nous pourrions le faire dès maintenant.

**Le président :** Combien de temps est-ce que cela prendrait? Combien de temps nous reste-t-il?

**M. Labrosse :** Il nous reste quatre minutes.

**La sénatrice Simons :** Nous ne savons pas si l’amendement de la sénatrice Saint-Germain obtiendra suffisamment de voix pour être adopté.

**Le président :** Nous ne le savons pas. Vous proposez donc que nous votions sur l’amendement de la sénatrice Saint-Germain. Nous verrons ensuite si quelqu’un propose un autre amendement. C’est bien ce que vous dites?

**La sénatrice Saint-Germain :** Cet amendement est très important, car cette formulation offre une plus grande souplesse. En français :

[*Français*]

En français, on dit : « *visant à garantir que tout coût d’application de la présente loi, le cas échéant* ».

[English]

It is a different amendment. It brings a very important nuance. So if it is necessary or relevant procedurally that I bring the amendment inspired by my colleague Senator Dhillon, I could bring it now. Then we could vote on it. Is that procedurally right?

**Mr. Labrosse:** If you propose a subamendment to your own amendment, of course, you can do that. Then there would be a vote on the subamendment and then on the amendment as amended.

**Senator Saint-Germain:** Mr. Chair, can I proceed now?

**The Chair:** Yes.

**Senator Saint-Germain:** I propose that my amendment be amended in paragraph (a), the second line, by adding between the words “that” and “cost” the word “any,” so it would read as follows, “a proposed framework to ensure that any cost of administering this Act is fully borne by the organizations . . .” et cetera, deleting the word “the” on the second line and adding the word “any” before the word “cost.”

**The Chair:** Very good. There is now an amendment to the amendment. Senators, are you ready for the question on the subamendment?

**Mr. Labrosse:** Not yet. It has not been translated.

**The Chair:** Can we have a debate on that right now? No, we still have to wait for the translation. Otherwise it is not receivable. Can we stay an extra 10 minutes and complete the whole thing?

**Mr. Labrosse:** If you wish.

**The Chair:** Is everybody in agreement?

**Senator Miville-Dechêne:** Do you think that we could go to the last amendment in the meantime?

**The Chair:** Yes.

**Senator Miville-Dechêne:** I will leave Senator Saint-Germain to present it because it is the same.

**The Chair:** Senator Saint-Germain’s subamendment to her amendment we stand.

Now we move to clause 13.

**Senator Miville-Dechêne:** We eliminate it.

**The Chair:** You have a motion to strike that?

[Traduction]

Il s’agit d’un amendement différent. Il apporte une nuance très importante. Donc, s’il est nécessaire ou pertinent, d’un point de vue procédural, que je propose l’amendement inspiré par mon collègue, le sénateur Dhillon, je pourrais le faire maintenant. Nous pourrions ensuite le mettre aux voix. Est-ce acceptable d’un point de vue procédural?

**M. Labrosse :** Vous pouvez tout à fait proposer un sous-amendement à votre propre amendement. Il y aurait alors un vote sur le sous-amendement, puis sur l’amendement modifié.

**La sénatrice Saint-Germain :** Monsieur le président, puis-je le faire maintenant?

**Le président :** Oui.

**La sénatrice Saint-Germain :** Je propose que mon amendement soit modifié au paragraphe (a), à la deuxième ligne, en ajoutant le mot « éventuel » entre les mots « coût » et « de », de sorte qu’il se lise comme suit : « un projet de cadre visant à garantir que la totalité du coût éventuel de l’application de la présente loi est assumée par les organisations... ». etc. On ajouterait donc le mot « éventuel » avant les mots « de l’application ».

**Le président :** Très bien. Nous avons maintenant un amendement à l’amendement. Sénateurs, êtes-vous prêts à répondre à la question sur le sous-amendement?

**M. Labrosse :** Pas encore. Il n’a pas été traduit.

**Le président :** Pouvons-nous en débattre dès maintenant? Non, nous devons attendre la traduction, sinon l’amendement ne sera pas recevable. Pouvons-nous rester 10 minutes de plus pour terminer ce travail?

**M. Labrosse :** Oui.

**Le président :** Êtes-vous tous d’accord?

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Pourrions-nous passer au dernier amendement entretemps?

**Le président :** Oui.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Je vais laisser la sénatrice Saint-Germain le présenter, car c’est la même chose.

**Le président :** Nous soutenons le sous-amendement de la sénatrice Saint-Germain à son amendement.

Passons maintenant à l’article 13.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Nous l’éliminons.

**Le président :** Vous avez une motion visant à l’éliminer?

**Senator Miville-Dechêne:** Yes. Clause 13?

**The Chair:** Yes.

**Senator Miville-Dechêne:** Yes. Let's go to clause 13.

[*Translation*]

This clause is moot because we made the change in the definition of “pornographic material,” and, above all, we removed the term “child pornography.” The coordinating amendment was there so that, automatically —

[*English*]

**The Chair:** A motion to strike clause 13.

**Senator Miville-Dechêne:** Exactly.

**The Chair:** We just have to defeat it.

**Senator Miville-Dechêne:** Yes, that's what I said.

**The Chair:** Senators, are you ready for the question on clause 13?

Shall clause 13 be carried?

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** Shall clause 13 be defeated? Yes. Thank you.

I want to be clear. I declare clause 13 to be struck.

Now we're moving to clause 14. This is an amendment, Senator Miville-Dechêne. There are two amendments here.

**Senator Miville-Dechêne:** Yes.

**The Chair:** The first is yours, Senator Miville-Dechêne. It's 209-14-7-26.

**Senator Miville-Dechêne:** This is an easy one.

[*Translation*]

That Bill S-209 be amended in clause 14, on page 7, by replacing lines 26 and 27 with the following:

**“14 This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.”.**

Until now, the bill has given the government one year after royal assent to bring the bill into force. Given everything that's coming from the government side regarding the online harms bill, and given that the situation is very fluid, I want, once again, to give the government the flexibility to implement this bill when it deems that to be appropriate. This is a very simple amendment that gives the government all the latitude it needs to decide when the bill will come into force.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Oui. L'article 13?

**Le président :** Oui.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Oui. Passons à l'article 13.

[*Français*]

Cet article est caduc, parce que nous avons fait le changement dans la définition de « matériel pornographique » et surtout, nous avons enlevé le terme « pornographie juvénile ». La disposition de coordination était là pour que, automatiquement —

[*Traduction*]

**Le président :** Motion visant à supprimer l'article 13.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Exactement.

**Le président :** Nous devons simplement le rejeter.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Oui, c'est ce que j'ai dit.

**Le président :** Sénateurs, êtes-vous prêts à répondre à la question sur l'article 13?

L'article 13 est-il adopté?

**Des voix :** Non.

**Le président :** L'article 13 est-il rejeté? Oui. Merci.

Je veux que ce soit clair. Je déclare l'article 13 supprimé.

Nous passons maintenant à l'article 14. Il s'agit d'un amendement, sénatrice Miville-Dechêne. Il y a deux amendements ici.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Oui.

**Le président :** Le premier est le vôtre, sénatrice Miville-Dechêne. Il s'agit du 209-14-7-26.

**La sénatrice Miville-Dechêne :** Celui-ci est simple.

[*Français*]

Que le projet de loi S-209 soit modifié à l'article 14, à la page 7, par substitution, aux lignes 25 et 26, de ce qui suit :

**« 14 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret. ».**

Jusqu'à maintenant, le projet de loi donnait un an au gouvernement après la sanction royale pour mettre le projet de loi en vigueur. Étant donné tout ce qui s'en vient du côté gouvernemental en ce qui a trait au projet de loi contre les préjudices en ligne, et étant donné que la situation est très fluide, je veux, encore une fois, donner au gouvernement de la flexibilité pour mettre en vigueur ce projet de loi quand il trouvera que c'est justifié. Donc, c'est un amendement très

**Senator Saint-Germain:** I have the same amendment for the reasons given by the bill's sponsor, but also for one additional reason. Before the law comes into force, the government and Canadians need to be reassured about the risks related to confidentiality, privacy and criminal harassment. The government also needs to be satisfied that it can rely, as much as possible, on reliable technology that fully complies with the criteria set out in Bill S-209.

The purpose is the same, and I believe the wording is too, so I also support Senator Miville-Dechêne's amendment.

[*English*]

**The Chair:** I am proposing that we vote on Senator Miville-Dechêne's amendment.

Senators, are you ready for the question?

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Is clause 14 carried as amended?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Agreed and therefore carried.

This is going to be Senator Saint-Germain's motion. Everybody has it in front of them.

It is moved by Senator Saint-Germain that the motion in amendment be further amended, with the words "the cost" replaced with "any cost," and the same in the French language.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt this subamendment?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** I can't tell.

**Senator Saint-Germain:** I think the nays have it.

**Senator Dhillon:** Yes, I think the nays have it.

**The Chair:** The nays have it. Okay.

simple qui donne toute la latitude requise au gouvernement pour décider de la date d'entrée en vigueur du projet de loi.

**La sénatrice Saint-Germain :** J'ai le même amendement pour les motifs qu'a invoqués la marraine du projet de loi, mais aussi pour un motif additionnel. Avant l'entrée en vigueur de la loi, il est nécessaire que le gouvernement et les citoyens soient rassurés quant aux risques liés à la confidentialité, au respect de la vie privée et au harcèlement criminel. Le gouvernement devra également être satisfait de pouvoir compter, dans la mesure du possible, sur une technologie fiable et pouvant respecter entièrement les critères prévus dans le projet de loi S-209.

C'est la même finalité, et je crois que c'est le même libellé, donc je souscris également à l'amendement de la sénatrice Miville-Dechêne.

[*Traduction*]

**Le président :** Je propose que nous votions sur l'amendement de la sénatrice Miville-Dechêne.

Sénateurs, êtes-vous prêts pour la question?

Les honorables sénateurs souhaitent-ils adopter la motion modifiée?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** L'amendement est adopté.

L'article 14 modifié est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Oui. Il est donc adopté.

Nous allons passer à la motion de la sénatrice Saint-Germain. Vous l'avez tous devant vous.

La sénatrice Saint-Germain propose d'apporter un autre amendement à la motion, et de remplacer les mots « coût de l'application » par « coût éventuel de l'application ».

Les honorables sénateurs souhaitent-ils adopter ce sous-amendement?

**Des voix :** Oui.

**Des voix :** Non.

**Le président :** Je ne suis pas sûr.

**La sénatrice Saint-Germain :** Je pense que les non l'emportent.

**Le sénateur Dhillon :** Oui, je pense que les non l'emportent.

**Le président :** Les non l'emportent. D'accord.

**Senator Saint-Germain:** So we'll move a strong observation.

**The Chair:** Senators, are you ready to vote on the original amendment made by Senator Saint-Germain? Are you ready for the question?

**Hon. Senators:** Question.

**The Chair:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment?

**Hon. Senators:** No.

**The Chair:** I declare the motion defeated.

**Senator Saint-Germain:** Now we need to agree on a strong observation — perhaps not the content right now, but we can propose something soon.

**The Chair:** We're going to proceed on clause 1, the preamble and the short title. After that's done, we'll agree on amendments. Is that okay? Okay.

Senators, shall clause 1, which contains the short title, carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall the preamble carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the bill as amended carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Simons:** No.

**The Chair:** One no? Okay.

**Senator Simons:** I would like my "no" on the record.

**The Chair:** On division.

**Senator Simons:** I would want a recorded vote, but I think at this point it would be a frivolous waste of people's time. I do want to say on the record and for Hansard that I'm against this.

**The Chair:** I didn't hear you. I'm sorry.

**La sénatrice Saint-Germain :** Nous allons donc proposer une observation forte.

**Le président :** Sénateurs, êtes-vous prêts à voter sur l'amendement initial proposé par la sénatrice Saint-Germain? Êtes-vous prêts à répondre à la question?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Les honorables sénateurs souhaitent-ils adopter la motion modifiée?

**Des voix :** Non.

**Le président :** Je déclare la motion rejetée.

**La sénatrice Saint-Germain :** Nous devons maintenant nous mettre d'accord sur une observation forte... peut-être pas sur le contenu pour l'instant, mais nous pourrions proposer quelque chose prochainement.

**Le président :** Nous allons passer à l'article 1, au préambule et au titre abrégé. Ensuite, nous nous mettrons d'accord sur les amendements. Est-ce que cela vous convient? D'accord.

Sénateurs, l'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Oui.

Le préambule est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Le préambule est adopté.

Le titre est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Le projet de loi modifié est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**La sénatrice Simons :** Non.

**Le président :** Un non? D'accord.

**La sénatrice Simons :** J'aimerais que mon « non » soit consigné au compte rendu.

**Le président :** Avec dissidence.

**La sénatrice Simons :** J'aimerais un vote par appel nominal, mais je pense qu'à ce stade, ce serait une perte de temps. Je tiens à dire officiellement et pour le hansard que je suis contre.

**Le président :** Je ne vous ai pas entendu. Je suis désolé.

**Senator Dhillon:** I think if you feel strongly, it would be five minutes.

**Senator Simons:** I think it would be a waste of everybody's patience to have a recorded vote. I want my opposition noted for the record, so we can say, "On division."

**The Chair:** On division. Yes, I did say that. Fine.

Is it agreed that the Law Clerk and Parliamentary Counsel be authorized to make necessary technical, grammatical or other required non-substantive changes resulting from the amendments adopted by the committee in both official languages, including updating cross-references and renumbering provisions?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Agreed.

Does the committee wish to consider appending observations to the report?

**Hon. Senators:** Yes.

**The Chair:** We can have a discussion on the strong amendment.

**Senator Batters:** Perhaps the strong amendment — since that was largely Senator Saint-Germain's topics — could be worked into an observation within the next few days. Then we could discuss it at our next meeting.

**Senator Saint-Germain:** I was going to propose that. Thank you, Senator Batters. I will consult with my inspiration for this amendment. We will do it expeditiously. Thank you.

**The Chair:** So everyone is aware, the chair will not be able to report back on this bill until after everybody agrees on the strong observations. That will be done at the next meeting, presumably.

I believe we've done as much as we can today. It's very close, but we'll finalize it in the next meeting.

Are there any questions from anyone? Thanks, everyone. It was a great discussion.

(The committee adjourned.)

**Le sénateur Dhillon :** Je pense que si vous y tenez vraiment, cela prendrait cinq minutes.

**La sénatrice Simons :** Je pense qu'un vote par appel nominal serait une perte de temps pour tout le monde. Je souhaite que mon opposition figure au compte rendu, pour que nous puissions dire « avec dissidence ».

**Le président :** Avec dissidence. Oui, je l'ai dit. Très bien.

Autorisez-vous le légiste et le conseiller parlementaire à apporter toute modification technique, grammaticale ou autre modification non substantielle nécessaire par suite de l'adoption d'amendements par le comité dans les deux langues, y compris la mise à jour des renvois et la renumérotation des dispositions?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Oui.

Le comité souhaite-t-il joindre des observations au rapport?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Nous pouvons discuter de cet amendement fort.

**La sénatrice Batters :** Puisqu'il s'agissait en grande partie des thèmes abordés par la sénatrice Saint-Germain, nous pourrions peut-être intégrer cet amendement fort dans une observation au cours des prochains jours. Nous pourrions ensuite en discuter lors de notre prochaine réunion.

**La sénatrice Saint-Germain :** C'est ce que j'allais proposer. Merci, sénatrice Batters. Je vais consulter la personne qui m'a inspiré cet amendement. Nous allons procéder rapidement. Merci.

**Le président :** Pour que tout le monde soit au courant, la présidence ne pourra pas faire rapport sur ce projet de loi tant que tout le monde ne se sera pas mis d'accord sur les observations fortes. Cela se fera probablement lors de la prochaine réunion.

Je pense que nous avons fait tout ce que nous pouvions faire aujourd'hui. Nous y sommes presque, mais nous terminerons lors de la prochaine réunion.

Y a-t-il des questions? Merci à tous. Cette discussion a été très intéressante.

(La séance est levée.)